ピュ～と吹く！ジャガー

CONTENTS

第1笛　なぜか気になるジャガーさん…5
第2笛　やたら気になってきたジャガーさん…14
第3笛　わかってもらえるか？…23
第4笛　ゆずれない想い……31
第5笛　マニアの異常な根性…39
第6笛　よくがんばったよヒヨ彦は…47
第7笛　秘密裏「ガリの穴」…55
第8笛　骨折プリマドンナ…63
第9笛　ゴム用…71
第10笛　ガリクソン隠密講師…79
第11笛　「ヒップホップは難しいでござる」の巻！…87
第12笛　ブロークンビリー…95
第13笛　どーなったっていいと言え…103
第14笛　オレなりのスコルバンX…111
第15笛　笛のレッスン1、2、3…119
第16笛　みんないい人…127
第17笛　ゆれ子のタオルーハートときめいてー…135
第18笛　おれの夢見る少女ぶりを見やがれ…143
第19笛　心配しないで夢オチだから…153
第20笛　ジュライのボギー…163
第21笛　血みどろ！　ボエム対決…173

ピュと吹く！ガン

1

うすね京介

Seven Star Stories
Scan: Mitsurugi
Trans: Rias
Edit: Crinale

Flute 1 Somehow Worried About Jaguar

5 TRANS NOTE: IN HIS SONG, JAGUAR IS EXPLAINING THE PRONOUCIATION OF HIS NAME. "KANJYA" MEANS "PATIENT" AND "GAAZE" IS "GAUZE"

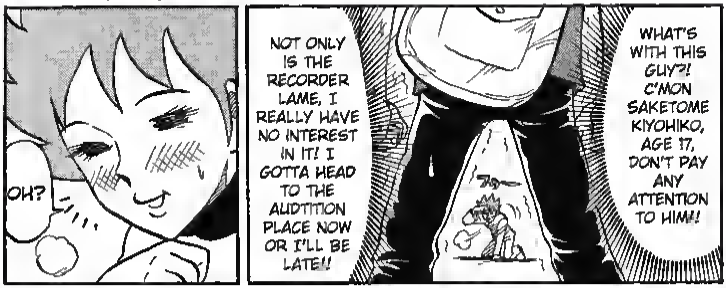
SIGN: J M C NEW BAND AUDITION YOUNG!

ピュ～と吹け！ジャガー
第1笛　なぜか気になるジャガーさん
Unfuf ufuu~ ~uun♪
ドスン
IS HE PLAY-ING ON THE ROAD?
BUT THAT'S SUCH A BIG CASE... WHAT KIND OF INSTRUMENT IS THAT?
Mufu ~un♪
ガポッ
SHALL I SING ONCE AGAIN...
FOR WORLD PEACE!
ヒュ～

スタ
スタ
ばっ
AH SHIT! I WAS WANDERING AROUND HERE TOO MUCH!
IF I DON'T HURRY, I'LL BE LATE FOR THE AUDITION!!
IN SUCH A HUGE CASE!
RECORDER!!?
IT'S A RECORDER!!?
ガビーン
スウ！

!!?
WHAT IS THIS INTENSE SOUND COMING FROM THE RECORDER !!?
MY BODY... MY BODY IS HOT!! MY SOUL IS TREMBLING!! I CAN REALLY FEEL THIS AMAZING BEAT!!
ha
ha
BUT ALSO .....
MY MOLE SOMEHOW BECAME WHITE THIS MORNING
LYRICS BY JAGUAR JYU-NICHI
WHAT KIND OF SONG IS THAT ---!?

TRANS NOTE: THE MA-ROW IS THE ROW THAT STARTS WITH 'M' IN THE HIRAGANA/KATAKANA TABLE


OH?
NOT ONLY IS THE RECORDER LAME, I REALLY HAVE NO INTEREST IN IT! I GOTTA HEAD TO THE AUDITION PLACE NOW OR I'LL BE LATE!!
WHAT'S WITH THIS GUY?! C'MON SAKETOME KIYOHIKO, AGE 17, DON'T PAY ANY ATTENTION TO HIM!!

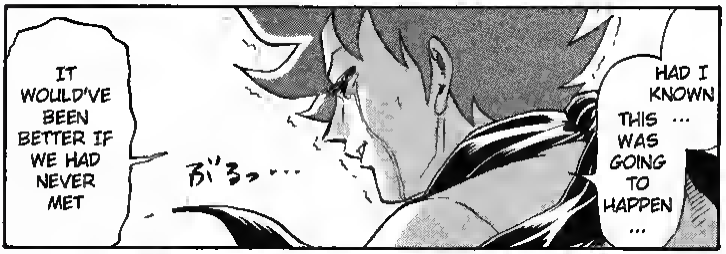
TRANS NOTE: IN JAPANESE WORDING, TO BLOW A RECORDER IS TO PLAY A RECORDER, IE TO STRUM A GUITAR

... COMBINED WITH A RECORDER!!
YOU DON'T NORMALLY PUT A RECORDER IN A CASE LIKE THIS!
YOU CAN'T BLOW THIS! IT'S A GUITAR!!
W-WHAT ARE YOU ADDING!!
A GUITAR ....EH?

WH-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT... RECORDER ...?
くるっ
I DON'T HAVE ANY INTEREST IN A WIND INSTRUMENT!
AND I'M IN A HURRY SO IF YOU'LL EXCUSE ME...!
ぴゅ
YOU ...
ぶるぶる
YOU'RE NOT INTERESTED ..?!
ぱちっ
!?
!!
HE'S CRYING ...!?
スー…
ふる
... DON'T ... PLAY ..
わな わな
ボソ…
HUH ? DON'T PLAY ...?
!!!
THEN JUST DON'T PLAY IT!!
JUST DO WHAT EVER YOU WANT !!

NO, THAT'S PROBABLY NOT IT... I HAD TO SAY THAT, DIDN'T I? I CAN'T LOSE! I WAS RIGHT!
ドキ ドキ ドキ
WHAT THE? DID I SAID SOMETHING WRONG?

WE'VE JUST BARELY MET!
FUFU... YEAH, YOU'RE RIGHT.. AFTER ALL...
DON'T KNOW ME..?
I'M JUST GOING TO GO NOW...
WAIT, I DON'T REALLY KNOW YOU..?
ドキ ? ドキ
IT'S BE-CAUSE YOU ARE..?
ALL RIGHT, THAT'S WHAT I'LL DO.. YOU WERE JUST DOING YOUR OWN THING...?


IT WOULD'VE BEEN BETTER IF WE HAD NEVER MET
がるっ...
HAD I KNOWN THIS ... WAS GOING TO HAPPEN ...

I'M SORRY !!!
I'M ...
SOME-HOW, I ENDED UP APOLO-GIZING

UM
UH..

H-HOLD ON!
Guu!

WHAT THE ..!?
THIS IS TOO WEIRD!!
JUST WAIT! HEY!!

うすた京介

この連載…元々は
「短いページで気楽にやろう」
という事で始めたハズなんです。
その…ハズだったんです……。
まあそれはともかく上のサル
かわいいよね。

●週刊少年ジャンプH12年38号～43号、45号～H13年1号、3・4合併号～9号掲載分収録

LOVE
J・C

JUMP COMICS

ピューと吹く!ジャガー

秘密景「ガリの穴」

1

うすた京介

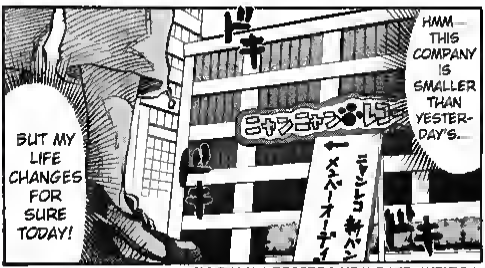
ピューと吹く!ジャガー 1

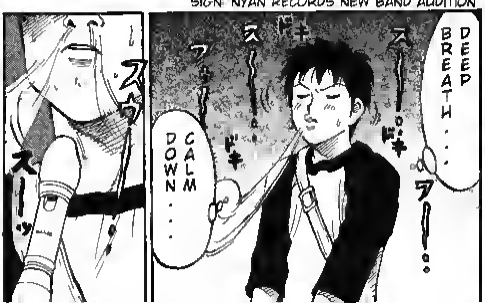
うすた京介・集英社

Seven Star Stories
Scan: Mitsurugi
Trans: Rias
Edit: Crinale

Flute 2 Randomly Worried About Jaguar

IT'S ALL BECAUSE OF THAT RECORDER GUY... AND I HAD TO APOLOGIZE FOR NO REASON... AHHH DAMMIT!!
YESTERDAY, I ENDED UP LATE AND DIDN'T GET INTO THE AUDITION...


ドキ
ニャンニャン・レコード
BUT MY LIFE CHANGES FOR SURE TODAY!
HMM— THIS COMPANY IS SMALLER THAN YESTERDAY'S...
SIGN: NYAN RECORDS NEW BAND AUDITION

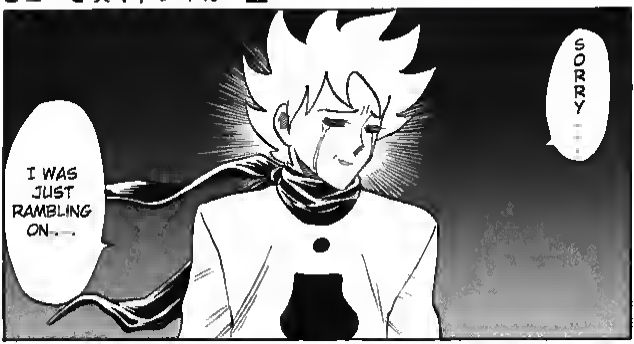


FU
PYUUUUU
PYUUU: THE SOUND THE RECORDER MAKES...
AAAAH!!
AAAAHH!!!
ニヤッ
YOU BLEW IT...
IT WENT PYUU
FU FU...
AAAH... WHY ARE YOU HERE!?
I COULD ASK YOU THE SAME THING!!
ばーん

SIGN BOARD: NYAN RECORDS MASCOT THAT I DESIGNED NYAN PYUU
WHY ARE YOU HERE, IN FRONT OF THE COMPANY WHERE I COME EVERYDAY TO PUT UP THIS BOARD?
HOW COULD YOU HAVE KNOWN ABOUT MY DAILY HABIT?
I... DON'T KNOW WHAT THAT IS...
WHAT KIND OF BOARD IS THAT ---!?
ビーン
ニャンピョウ
IT'S BETTER IF YOU JUST SAY IT.
HUH?
DON'T PLAY HARD TO GET.
IF YOU HAD JUST SAID SO, IT WOULD'VE BEEN FINE...
YOU WANTED TO PLAY THIS, RIGHT?
WELL? DON'T HOLD BACK NOW!
JUST PLAY AS YOU DESIRE AND IT WILL ALL BE FINE!

I'M IN A HURRY.....
W-WAIT!!
YOU WANTED TO PLAY IT RIGHT? JUST ONCE IS FINE!!
IT'S OK IF YOU SUCK ON IT!!
IT'S ALL RIGHT TO JUST SUCK ON IT THE FIRST TIME!!
FIRST YOU INHALE...
THEN YOU EXHALE!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!!
NOW NOW!! "PYUU" IS THE SOUND...
WAIT...! STOP!
THIS STINKS!!
OWOW... THIS STINKS!!!
STOP...
STOP IT ALREADY!!

W-WHAT A REACTION!!
DID I SAY SOMETHING THAT HORRIBLE--!?
!!?
NO-DON'T SAY IT!! CALM DOWN KIYOHIKO!
DON'T APOLOGIZE FOR NO REASON AGAIN! I'M NOT AT FAULT! FOR SURE I'M NOT AT FAULT HERE!
HA HA
A-AH.
DON'T APOLOGIZE
I CAN DO IT---!!
I'M REALLY IN A HURRY RIGHT NOW...


SORRY...
I WAS JUST RAMBLING ON...

I REALLY SHOULD'VE KNOWN...
ふぅ
REALLY...

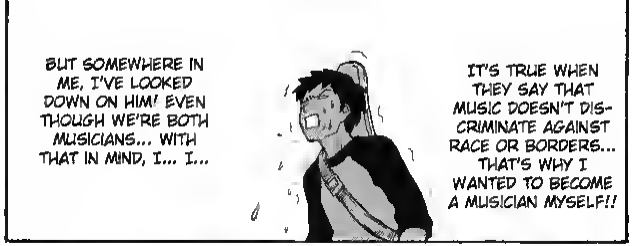
WHAT?

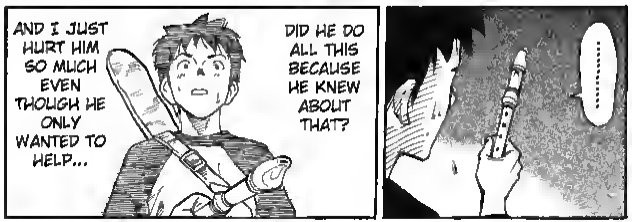
HUH!?
ドキーン
I DIDN'T MEAN THAT...
THERE REALLY IS A LIMIT TO BEING BOLD...
THAT A RECORDER'S VOICE WOULDN'T REACH A GUITARIST...

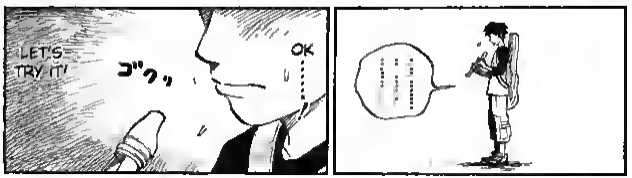
?
I UNDERSTAND...
BUT IT'S OK...

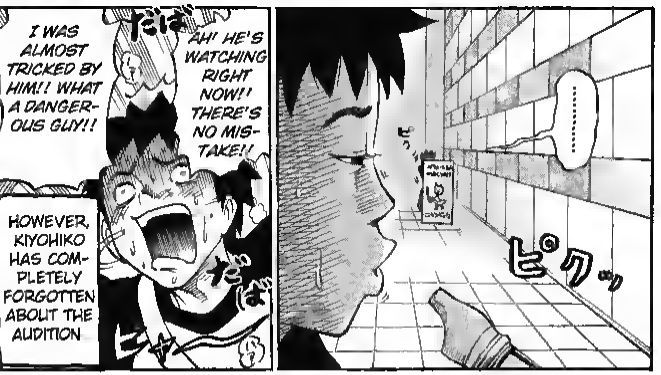
NOT PLAYING THE RECORDER IS THE ULTIMATE PROOF!!
NO! YOU DID MEAN IT!!

ALTHOUGH THERE ARE NEITHER BORDERS NOR RACISM IN MUSIC .....
A GUITARIST CAN STILL LOOK DOWN UPON A RECORDER PLAYER ------!!
ばーーーーん
!!!
YOU'RE JUST THE SAME AS EVERYONE ELSE!!
YOU ONLY LIKE THOSE STUPID WIRES!!
AH?
WAIT
EVEN
EVEN IF YOU SAY THAT
.....!!

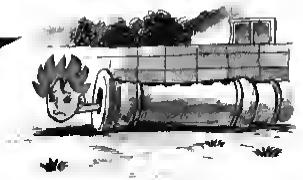

BUT SOMEWHERE IN ME, I'VE LOOKED DOWN ON HIM! EVEN THOUGH WE'RE BOTH MUSICIANS... WITH THAT IN MIND, I... I...
IT'S TRUE WHEN THEY SAY THAT MUSIC DOESN'T DISCRIMINATE AGAINST RACE OR BORDERS... THAT'S WHY I WANTED TO BECOME A MUSICIAN MYSELF!!


AND I JUST HURT HIM SO MUCH EVEN THOUGH HE ONLY WANTED TO HELP...
DID HE DO ALL THIS BECAUSE HE KNEW ABOUT THAT?
.....


LET'S TRY IT!
ゴクッ
OK
.....


I WAS ALMOST TRICKED BY HIM!! WHAT A DANGEROUS GUY!!
たば
AH! HE'S WATCHING RIGHT NOW!! THERE'S NO MISTAKE!!
HOWEVER, KIYOHIKO HAS COMPLETELY FORGOTTEN ABOUT THE AUDITION
たば
ニヤ
.....
ピクッ

SEVEN STAR STORIES
SCAN MITSURUGI
TRANS RIAS
EDIT CRINALE
PROOFR EVOARIS



Flute 3 Can You Understand?

SO THIS IS EIYAR MUSIC... I STILL HAVE A GOOD CHANCE IF I ENTER A BIG COMPANY LIKE THIS!
ドキ
ドキ
TODAY.. TODAY I'LL SUCCEED FOR SURE!
ギラリ
THEY'LL GIVE ME AN INTERVIEW!!
WELL, AT LEAST...

EIYAR MUSIC GUITARIST AUDITION

EIYAR MUSIC GUITARIST (AND RECORDER PLAYER) AUDITION

W... WOW ---!!
HE'S HERE——!!!
KICK HIM OUT!
わさもぎ
わさ
WHAT ARE YOU DOING! LET ME GO!!
オイオイ
!!!

PLEASE DON'T CALL ME BY SOME WEIRD NAME YOU MADE UP—
UH
ハハハ
HESO-YAMA-KUN!
WELL IF IT ISN'T HESOYAMA-KUN!!
HM?
HEY— YOU LOOK FAMILIAR

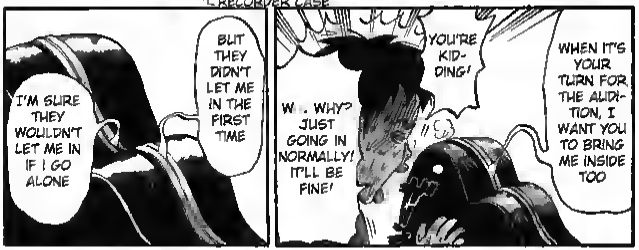
SO JUST BECAUSE OF THAT— THOSE GUYS SAID I DON'T MEET THE REQUIRE-MENT TO ENTER THIS AUDITION!
I DON'T PLAY THE GUITAR, BUT THE RECORDER
THAT'S RIGHT! I HEARD THEY WERE HAVING AUDITIONS HERE!
WHY ARE YOU HERE ANYWAY!?

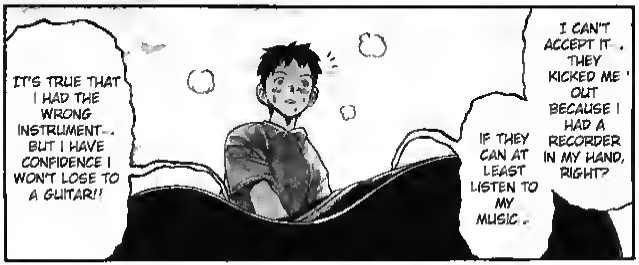
JUST BECAUSE I'M NOT A GUITARIST
IS IT REALLY THAT IMPORTANT TO BE SOME WHATEVER-IST--!?
ばーん
I CAN'T REALLY AGREE OR DISAGREE WITH HIM...
ゴクリ
OF COURSE THEY WANT A GUITARIST! IT'S A GUITARIST AUDITION!
THERE'S NO WAY THEY WOULD PICK A RECORDER PLAYER
THEY DIDN'T SAY THAT?
HUH!?
WHAT'S WITH THAT SUDDEN CHANGE IN ATTITUDE?
ドキーン
I SEE! SO THEY'RE SAYING A GUITAR IS SUPERIOR TO A RECORDER
THEY DON'T WANT SOMETHING THAT'S LONG AND NARROW WITH WIND COMING OUT OF THE END!
ワワワ
どぉーん
NO! THEY DIDN'T SAY THAT!!
THAT'S RIGHT! THERE'S NO SUCH THING AS SUPERIORITY IN INSTRUMENTS!
IT ISN'T LIKE ME TO GIVE UP AFTER ONE TRY!!

WELL THEN. FIRST I HAVE TO DO SOMETHING ABOUT THAT SECURITY GUY...
WHAT!?
I WILL TRY AGAIN!!
THANKS! I WILL DO IT!!
HOW DID HE COME TO A CONCLUSION LIKE THAT!?
ミシ
ミシ
ぎゅーん
SE—SEVEN—!?
I HAVE SEVEN METHODS!
ぐっ
YOU'RE RIGHT— I DON'T REALLY LIKE THEM EITHER
YOU CAN'T DO THAT!!
ボガー
THAT'S ALMOST ALL THE METHODS——!!
SIX OF THOSE METHODS—
ARE BLOODY—.
SO IT ALL COMES DOWN TO.
HUH.?
THE REMAINING ONE— THE "HIDE IN A RECORDER CASE AND HAVE SOMEONE CARRY THE CASE IN" PLAN!

IT SURE LOOKED WEIRD, BUT I SOMEHOW MADE IT IN
WHY ME
HAVING ME CARRY THIS DAMN HEAVY CASE WITH HIM INSIDE.
WE... HAVE... ARRIVED!
THANKS... BUT ONE MORE THING...

↑ RECORDER CASE


I'M SURE THEY WOULDN'T LET ME IN IF I GO ALONE
BUT THEY DIDN'T LET ME IN THE FIRST TIME
W... WHY? JUST GOING IN NORMALLY! IT'LL BE FINE!
YOU'RE KIDDING!
WHEN IT'S YOUR TURN FOR THE AUDITION, I WANT YOU TO BRING ME INSIDE TOO

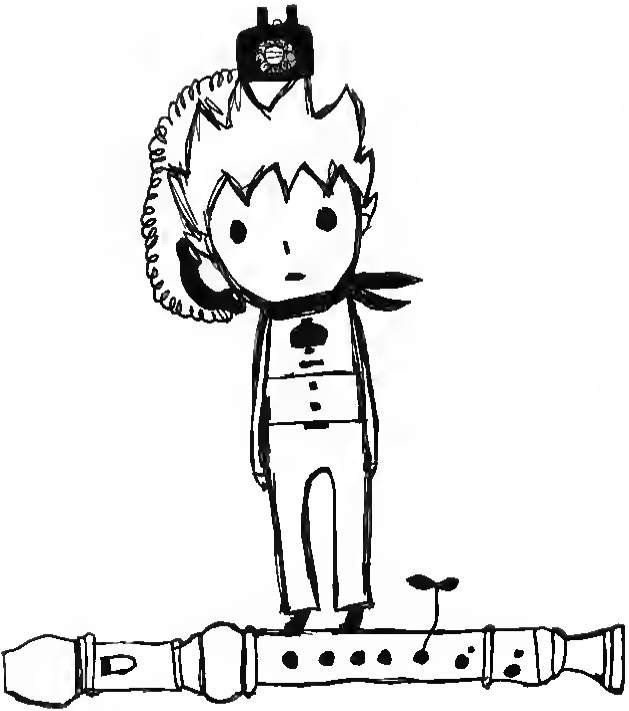

IT'S TRUE THAT I HAD THE WRONG INSTRUMENT... BUT I HAVE CONFIDENCE I WON'T LOSE TO A GUITAR!!
I CAN'T ACCEPT IT... THEY KICKED ME OUT BECAUSE I HAD A RECORDER IN MY HAND, RIGHT?
IF THEY CAN AT LEAST LISTEN TO MY MUSIC...

I JUST WANT TO SHOW THOSE PEOPLE AN INSTRUMENT THEY WOULDN'T EXPECT!!
EVERYONE HAS MISUNDERSTOOD THE RECORDER!
IT'S TREMBLING. HE'S SURPRISINGLY PURE.
HIS VOICE

NEXT PERSON PLEASE COME IN
Y... YES!
ガチャッ
IF YOU PUT IT THAT WAY
I UN-DER-STAND
ばばーーん
WE'RE IN!!
OK!
ガタッ
HMM?
パチン
HUH!?
ゴゴゴゴゴゴ
THAT'S RIGHT... I AM PERSIS-TANT...
ACTU-ALLY... HE JUST WANTED TO SAY SOME-THING...
こきゅっ
THANKS FOR KICKING ME OUT EARLIER, YOU BAS-TARDS!
WHAT A PERSIS-TANT GUY!
YOU! YOU'RE THAT RE-CORDER GUY!?

TRANS NOTE: NYOI MEANS "DO AS YOU WISH" AN EXTENDING RECORDER ATTACK LIKE THAT OF THE MONKEY KING'S STAFF FROM JOURNEY TO THE WEST... OR DRAGONBALL

ピューと
吹く
ジャグ——



2001
チャミ

SEVEN STAR STORIES
SCAN MITSUKUGI
TRANS RIAS
EDIT CRINALE
GA EVOARIS, G

ピュア・ドロップ

Flute 4 Things that Cannot be Transferred

WHAT ARE YOU DOING HERE——!!
ガルビーン
WHAT!!
WHY ARE YOU HERE? YOU'RE JAGUAR, RIGHT!?
H…HOLD IT!
PLEASE SIGN UP HERE…
ARE YOU APPLYING FOR THE AUDITION?
N…NO…SORRY…
ドキッ
DO YOU WANT ME TO THROW YOU OUT?
ARE YOU MAKING FUN OF ME?
HUH?
WHAT ARE YOU SAYING, YOU WEIRDO?
MAYBE HE'S SOMEONE ELSE…JUST A LOOK-A-LIKE…MAYBE…BUT HOLD ON…
YES
RIGHT HERE?
HAVE I MISTAKEN HIM? NO MATTER HOW I LOOK AT HIM…HE LOOKS LIKE THAT GUY

PIYO
HIIKO
ボソ…
Y… YES!
小林 英樹
ふぐの 刺子
酒留 浅乃
"SUNCHA NAMES
SAKATOME KIYOHIKO, RIGHT?
ピキ
ピキ
……
……?
WHY… WHY ARE YOU…!? WITH THAT VOICE… YOU REALLY ARE THAT GUY…!!
WHAT DO YOU MEAN BY PIYO!?
ガビーン
WELL THEN, RIGHT THIS WAY…
S… SORRY…
WHAT A BOTHERSOME GUY! DO YOU REALLY WANT TO BE KICKED OUT!?
I'VE ALMOST HAD IT WITH YOU!
ガビーン
N… NO
THAT'S NOT WHAT I'M SAYING
ARE YOU SAYING THAT JUST BECAUSE I CAN'T PRONOUNCE YOUR NAME RIGHT!?
WHAT DO YOU MEAN!?
ARE YOU CALLING ME A COUNTRY BUMPKIN!?
ビクッ
ガビーン

HAVE SOME ICED TEA
AND DON'T DO ANY-THING WEIRD
SORRY, THANKS FOR THE TEA
JUST SIT HERE AND WAIT FOR NOW
OK...
WHAT'S HE LOOKING AT!?
UWA... HE'S LOOKING AT ME!
じろ じろ じろり
I JUST DON'T HAVE ENOUGH EVIDENCE YET
THAT WAS WEIRD... I SWEAR IT WAS THAT GUY.
カラン
THIS IS FISHY! WHY DOES HE KEEP LOOKING OVER HERE!? IS HE EX-PECTING SOMETHING TO HAPPEN...?
ビキ
ビキ

AARGH!!
WHAT IS THIS——!!?
D...
DAMMIT!!!
IT WAS JUST AS I THOUGHT! SO YOU ARE JAGUAR!
WHAT DO YOU MEAN "DAMMIT!!"
WHAT ARE YOU DOING HERE!?
ONCE AGAIN, YOU ADDRESS THE SECURITY GUARD WITH SUCH A COOL NAME.
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE SAYING. PIYOHIKO
DON'T CALL ME PIYOHIKO!!
HOWEVER, IT IS A SECURITY GUARD'S JOB TO KICK OUT WEIRDOES LIKE YOU
GO HOME! YOUR DREAM OF DEBUTING IS OVER NOW!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
STOP IT!
WAIT!

WHY ARE YOU ALWAYS IN MY WAY!?
WHY ARE YOU ALWAYS BLOCKING MY ROAD TO DEBUT!?
SO THAT YOU CAN BE ACCEPTED!!
WHAT ARE YOU GOING TO ACHIEVE BY ASKING A SECURITY GUARD ABOUT BECOMING A PRO?
WHAT AM I GOING TO ACHIEVE ---?
WHAT YOU ARE TALKING ABOUT?
WHY ARE YOU IN SUCH A HURRY, PIYOHIKO?
WHAT CAN YOU ACHIEVE BY RUSHING THINGS?
HAVEN'T YOU LOST A BIT OF YOURSELF BY DOING SO?
ドキン
W-WHAT ---
DO YOU REALLY LIKE MUSIC?
OR DO YOU JUST WANT TO RUSH THINGS AND JUST MAKE NOISE?
WHAT ..?
ドキ・ドキ
YOU WANT TO BECOME A MUSICIAN BECAUSE YOU LOVE MUSIC
THIS GUY---
BUT LOOK AT YOU NOW .

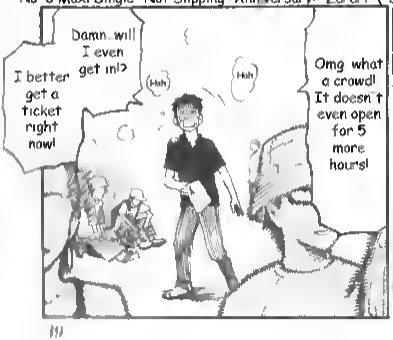
!!!!
MERELY FOR THE SAKE OF BECOM-ING A MUSICIAN !!?
DO YOU PLAY MUSIC ...
IT'S JUST AS HE SAID! THE SECURITY GUARD CAN SEE THE HEART OF THE PROBLEM!!
SUCH WORDS! IT'S TRUE! RECENTLY I FELT AS IF THE MUSIC I PLAY ISN'T MY MUSIC ANYMORE...
YEAH —
YOU'RE STRUGGLING BECAUSE YOU'RE STARTING TO HATE MUSIC, RIGHT?
YEAH
I CAN UNDERSTAND... YOU FEEL UNEASY ABOUT ALL OF THIS, RIGHT...?
NO...
AT LEAST THAT THOUGHT HADN'T CROSS MY MIND
AND PLAY THE RECORDER INSTEAD, RIGHT?
YOU REALLY WANTED TO QUIT THE GUITAR.

ぴゅーと吹く! ジャガー

Flute The Will-Power of Maniacs

第5話 マニアの異常な根性

The band I've idolized and been influenced by ever since the impact they had on me when I heard their first single...
are holding a live concert for the first 100 people who get there!!
だばば
だばば
だばば
If I miss this I have no future! Ahh please god! Let me get there in time!!



It's over. My musical life has come to an end. ご愛生end
ガクリ
Even if 100 people cancel I won't get ill
ルレても
ガビーン
整理券
Ticket
NO. 232
Hee eee eyyy ll
How long have they been standing in line!?
I hate the crazy will-power music fans show at times like these!
Piyo-hiko!?
It's really you!!
Hey you're Piyohiko right!?
No it's not
It's me, Jaguar! And you're Piyohiko!

Hn
Piiiiyo
Piiiyo
Ugh
Hikol Ufufu
Hikol
God he is aggravating!!!
整理券
No.001
カサ
ピー
!!?
Hm?
Ah, this?
Th-th-th-that's aaaa aaaa aaa!!!!
Uwah
AAAAHH!!!
Ohh you mean this
What about it?
The paper! That numbered ticket!
N_No no!! Not that inexplicable memo!!
That's flapping on the end of your recorder!
What about it? It's no 1! That's amazing!
Jaguar-san, were you that big a fan of Zururi?
* The culprit is Genzawa. (Because Genzawa was the only one with long nails.)

If it's really nothing to you, PLEASE give it to me!!
P-p-p Please let me have it!!!
What!?
EEEEEEEEHHHHH!?
Nah I'm not that knowledge-able about music...
Zururi... you mean the band?
ガヨーン
That sounds so meaning-less!!!
Since I was bored I had fun making it go flippity-flop on my recorder! I could never give it to you!
No way, this shop person gave it to me when I was loitering around here!!
グビーン
I'm begging you, Jaguar-san!!!
This one'll definitely flap better! You won't be dis-appointed!
If that's all you want, let's swap tickets!
Or so you say...
Fufuful
W-wow! It's the passionate side of Piyohiko inside a storm of rain!
Passion-ate Piyohiko
Gulp!
Noise: Thunder

I have no choice... If you need it that badly...
R-Really?
If you'll do me one favor.
Yes...
I want you to passionately scream in the rain,
"I hate guitars! What I love most is fluu-utes!!"
Is that all I have to do?
Just that?
If I say that I can go see Zururi, right?
Yes!
You can!!

I will see Zururi!
"I WILL see Zururi!"
んだ
"んだ
Definitely--!!
んだ
"It's something I'll experience a lot once I go pro anyway!"
"んだら
All I have to do is lie to myself for one moment!
自分にけだ"
Just say a few words!
んだの
"For the sake of seeing Zururi...!!
ずりを
I COULD SAY ANYTHING BUT THAT!!!
I CAN'T! I JUST CAN'T SAY IT!!
ドゴゴゴゴ
ガガガガ
Kyaa!
きゃー
Uwah!
うわー
Who's going on?
何コレ

Eh...!?
Take it...
...as a token of my gratitude.
Your scream was fantastic!
Amazing... that was amazing, Piyohiko!
Jaguar -san!!
Ja...
Due to extreme danger the concert must be cancelled!
All the glass in the building has been shattered in the typhoon!
Piyohiko ran
Without a care for the downpour and despite the short distance he ran furiously
Piyohiko wept
He wept until he could no more...
GOD-DAM -MIII IIII IIT !!!! !!!!

ピューと吹く！ジャガー

Flute 第6笛 He Tried His Best, Piyohiko Did よくがんばったよピヨ彦は

* Employment Rate 98%. We're not lying

Here I might actually be able to make my dream come true!
Your guitar was incredible! Wanna change the world together?
Idol *
The call really gave me a great impression

* For the curious "...seken wo kaete mina?" "Minasu!"

Sandayuu Seagal...
You're extremely lucky, we've never been so popular, you were the last to get in!
Oh... really?
My name is Sandayuu Seagal! From now on I'll be your partner Nice to meet you!
Ahhh here's our future star Saketame-kun was it!?

I have to pay a monthly fee?
EH!?
The fee's ¥50 000 per month okay?

You know how there's this whole craze lately where they get kids from Okinawa or wherever it's kinda like that!
Uh ok!
Just leave everything to us! We'll train you up from scratch

A dorm eeeh!?
Ehh!!?
Plus you'll be staying at the dorm which costs another ¥30 000. you're okay with that, right?
Well the lessons and all that will be costly, see...

And it's our policy to only take those kinds...
Only the serious ones end up continuing...

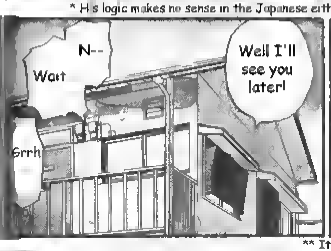
If you don't like it, do us a favor and quit now 'k? Cause it'll cause problems for us if you complain later on
And it's a pretty tough business you know...

Oh, and

So whad-daya say?
I s'pose it all comes down to your enthusiasm and the way you think.
In the end the serious ones become stars with enough to pay back hundreds of times what it cost to get them there in the first place...
I'll do it!
Piyohiko replied fast with a bright and earnest face
Right, you're room 203 ok? Here keys
Thanks!
There's a real nice guy who just got in, and I thought you two could share the room!
Ah, I almost forgot!
がり寮

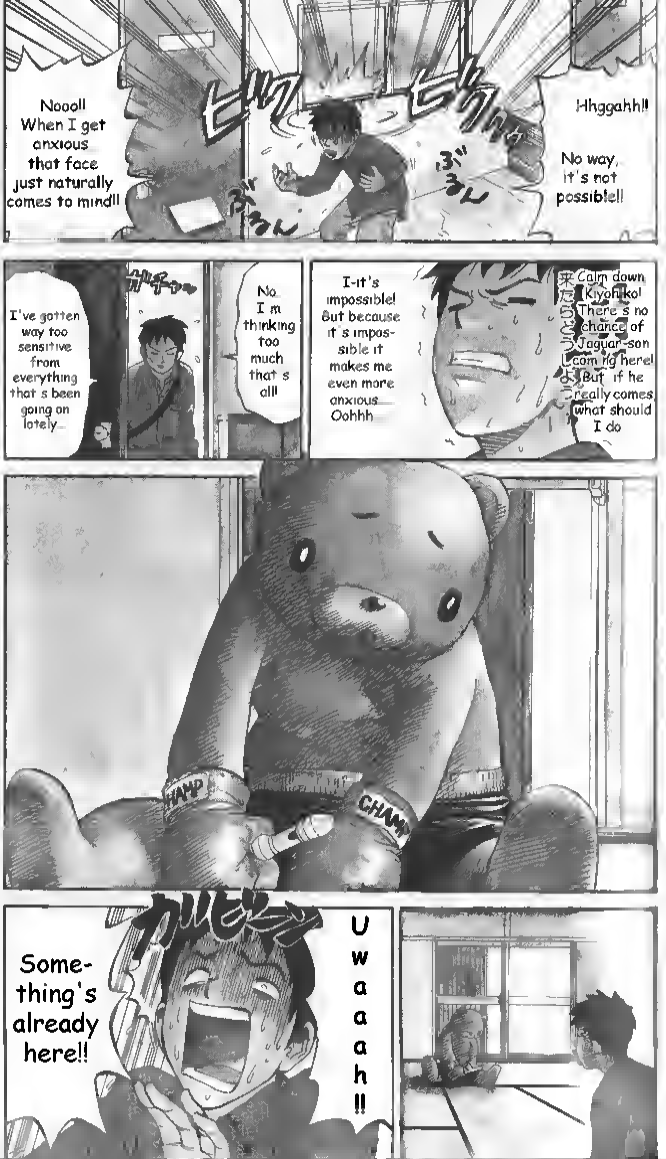
Gari Dormitory

* His logic makes no sense in the Japanese either ^^

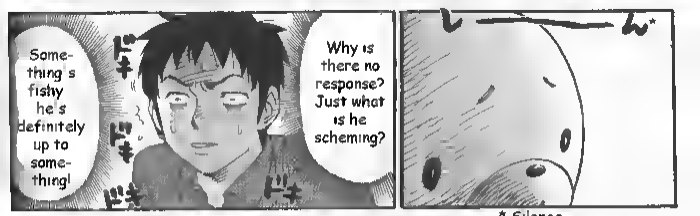


** It may not have implied what the English word implies

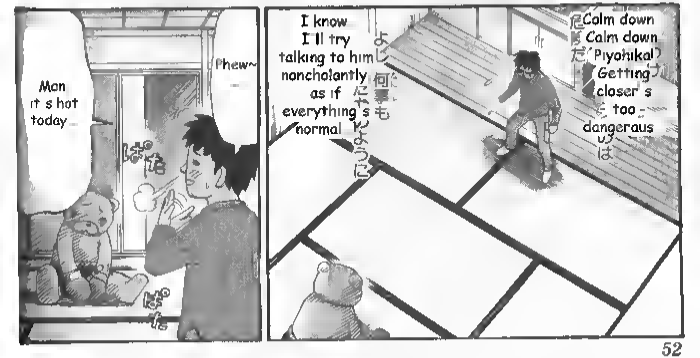
Is this place really ok? I haven't been cheated. have I?
I get the feeling I've been talked into something I shouldn't have
がちゃーん
ドキ
ドキ


Nooo!! When I get anxious that face just naturally comes to mind!!
Hhggahh!!
No way, it's not possible!!
I've gotten way too sensitive from everything that's been going on lately...
No. I'm thinking too much that's all!
I-it's impossible! But because it's impossible it makes me even more anxious... Oohhh
Calm down, Kyouko! There's no chance of Jaguar-san coming here! But if he really comes, what should I do
HAMP
CHAMP
Something's already here!!
Uwaaaah!!

Waitaminute why are you here---!!
What is it? What's that you're wearing!?
It's Jaguar-san, isn't it!?
That thing it's showing off in its hand
No, wait a minute!


Something's fishy he's definitely up to something!
Why is there no response? Just what is he scheming?
* Silence

He could be waiting for me to get closer to make some kind of move on me!!
Is he pretending not to hear!?
You're not fooling anyone Jaguar-san! Okay!?
Hey!?
Hey come on why don't you say something?


Man it's hot today...
Phew~
I know I'll try talking to him nonchalantly as if everything's normal
Calm down Calm down Piyohikal Getting closer's too dangerous

Could you open that window please?
Oh, Jaguar-san!
It sure is hot!
ガラ
Must be Ei Nino and all that, hey?
Should I try flattering him?
Damn, what should I do!?
ドキ
No good
Then I could crawl up behind him...no no, that's dangerous too! It looks like he left that space behind him on purpose!
Hey... why not just dash towards him, and throw off his disguise... N-no wait! Now that I look carefully he's got his guard up! This teddy bear has no openings!
ろにいやいやあのスはワザとい
ろそ思いきってりものをいや…ないぞ
was lazing around
Piyohiko was trying his very best
But in the mean time Jaguar-
Ooh save me Jaguar-saan
which was the idea but it's not working! God I'm just acting like an idiot! Dammit
反I know!Mysterious actions=mysterious actions might get a reaction out of him!
ようしゃ僕たのやないかくそう
ぐだー

The Story So Far:

To make things worse, he is forced to share a room with a young man who has yet to arrive. Upon hearing this, Piyohiko thinks immediately of Jaguar's face, which only causes him to mistake the suspicious teddy bear in his room for Jaguar and go to some enormous trouble...

Masashi checking if his nose pack has dried

Piyohiko accepts an invitation from Garikuson Productions, and is subsequently manipulated by his mysterious partner Sandayuu Seagal and his sheer skills of persuasion into living at the Gari Dormitory.

Cover: Secret Notebook

Argh fine, I don't care anymore just look already!
Ahh- it's embarrassing but you can look!!
Damn if only my foot wasn't stuck in this cupboard-
I can't reach it!!

あ〜ぁぁ
It's a disaster!! Are my secrets out at last!? That diary has all my embarrassing days spelt out word for word!!
He'll see! He's definitely gonna see!

ピューと吹く！ ジャガー

Flute 7 Secret Dorm "Gari no Ano" (Hole of Gari)

第7笛 秘密寮「カリの穴」

キュピーン
I'll do my best!
So my roommate's already here?
ヨッ
ヨッ
ヨッ
Yeah he got here two or three hours ago I'd say he's in there now
There room 203
You better get along with him!
Sure!
I wonder what he's like...
ドキ
ドキ
ドキ
Hope it's someone I can get along with...
That bonus is mine...
Phew... finally got every place filled...
ポン
Wh
W-w
I'll show you the shameful side of me I've never shown anyone before!
Come on now! Don't hold back, just have a look!!
Wa wa
ゴゴゴ
Eh !?
It's embarrassing but I'll show you! Here! You can see everything!!
What's going on !?
From now on we'll be living together after all...
Hn ?

TAKE IT IN YOUR HAND AND SCRUTINIZE!!!
COME NOW, BEHOLD!!!
What's the shameful side of him he's never shown anyone before----!?
He's...he's by himself in there rehearsing something!!
He's rehearsing to show the person he's going to live with from now on the shameful side of him by having him inspect it in his hand-----!!*
Take it in your hand ----!??
Ta...
* No good translation for the humor in the original "hazukashi" baku we miseru renshuu
Uwaaahh Seago!!!
Oooooi where're you running off to, nichan!
I knew it looked suspicious! This place is just wrong! I have to get out of here!!
N-nooo!! This dorm creeps me out...!!
WTF do you mean "Let him"!
What's wrong with that? Let him!
Aarrgh I've been exploited haven't I? Now you've made me mad!
There are plenty of kids who want to get in but can't you know!
We can't have you leaving already!
B-but he was trying to SHOW me something!!

Damn it all!!
hn?
You're not going any-where-!!
H-hey, just calm down!
If we lose him I lose my winter bonus!
Shit right when I got all the places filled
You can't perform music near an apartment block!!
Ooo! who's playing the guitar over there!
What is this intense raging flood of sound!?
Wha
hm?
No wait... That's
Not a guitar
That

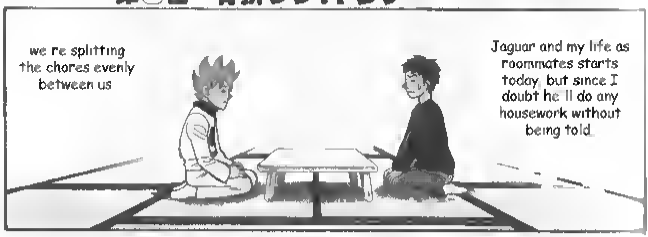
I'm grabbing him instead of you, okay!
Huh!?
どん
Oh, you're free to go!
We have a prodigy on our hands... This has got to be the one of the century!
ギェイィィ
How can a recorder sound like this!? Amazing... It's like sorcery!
Heey you!
Ahh... wait, what just happened...!!
Y-yes!! Yes-----!!
Really... but you realize I'm just a recorder player?
What the hell is "Gari no Ana"?
Yes, yes! The famous Gari no Ana! You're extremely lucky~!
Eh? I can stay in that dorm?
ぴっ
Heyy, he's got unexpectedly low confidence, this is great!
No problemo!
No way... you'll let likes of me in the famous "Gari no Ana"!?
But see... it's a recorder
B-but I—
With a little polishing you'll shine my boy! We'll train you right up!

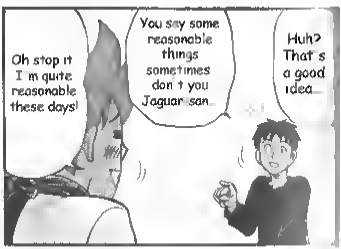
ビタッ
Ohh you got nothing to worry ab...ou...
Eh!?
I am the only one in the world who can play it like this, you know?
Huh!? Receive!? Huh!?
Ahh that's perfectly fi.... Hn!?
Unless I can receive a salary equal to the rental fee, I don't think I can....
Besides, I'm broke....
ピク.
Ah~?
O-okay, I get it, you're a special case!! With ¥30000 a month you can stay here for free!! How's that!?
Uh oh! If he gets away so does my bonus! I have to keep him here at all costs!
See what I mean. I knew I was no good anyways ahh shit I'm going home!
Wait a minute, what are talking about!? You can't imagine you'll get a salary!
And you call yourself a business-man?
Is that all you can say in front of someone with this kind of potential, old man?
What did you just say...?
Huh?
Eh?
Ehh!?

If you're so short-sighted that you don't notice real opportunities, you're not even third-rate!
You realize this is your big chance?
(Huh)
(Huh)
What is this impact he's got?
This superior impact he has over me!
Ha-byun !!
AAAAAAAHHHHH!!!!
Aaaaa
Doesn't the road to success depend on your ability to make such decisions...? Are you aware of that at all?
If I became a star I could pay back hundreds of times what you'd been paying me, right?
Seagal replied fast with a bright and earnest face
I'll pay ¥80000!
Ah... I know something s strange but I can t refuse!!
What's going on!? Those are my lines! Something s not right!
Their status as roommates was set in stone
Jaguar-san look out! Jaguar-san!!
There s a peculiar samurai standing behind you Jaguar-san!
Something s sticking out of you Jaguar-san!
And so while Pyohiko was combating an illusion of Jaguar...

Flute 8 Bone Fracture Prima Donna

第8笛　骨折プリマドンナ


we're splitting the chores evenly between us
Jaguar and my life as roommates starts today, but since I doubt he'll do any housework without being told


Oh stop it, I'm quite reasonable these days!
You say some reasonable things sometimes, don't you, Jaguar-san...
Huh? That's a good idea...

What did you have that for
into this secret box I just happened to bring!
Now, in they go
10 mins later
Is this about enough?
All right! Give it your best, Piyohiko! Pull 'em all out!
Somehow I'm nervous
Here, you go first Piyohiko!
All done-!
There's something soft at the bottom----
Squish
Hm ? What's this?
UWAA-AAA-AHH WHAT IS THIS ---!!

もさ
もさ
Grains of rice
Whooa nice catch!
ガビーン
Ho-gyaa -aah-!!
Hey- what's so funny? Geez what's so funny about this-!!
Hahaha hahahaha hahaha
What are you talking about!! Why'd you put rice in here-!!
Ah!
B A TH
ふろ
Yes! Bath cleaning should be a piece of
Ah... they're all sticky and hard to pick up...
Hmm... ok! Got one!
DX
Okay okay... but that was hilarious!
We're starting again! Take all this rice out!
Oh really!! Well you're giving me a headache!!*
* Not a literal translation... can be any bad feeling really...
He's eating it...
Go ahead -munch-
Right! Everything's fine now!

ふろぎらい
BATH HATER
How am I supposed to do this---!!
Ahh! Piyohiko got a lucky card! Aww I wish I had bath hater...

Eh? No...hn? I don't have to do a chore?
Or should we try again?
You don't have to do a chore! Don't you call that lucky?

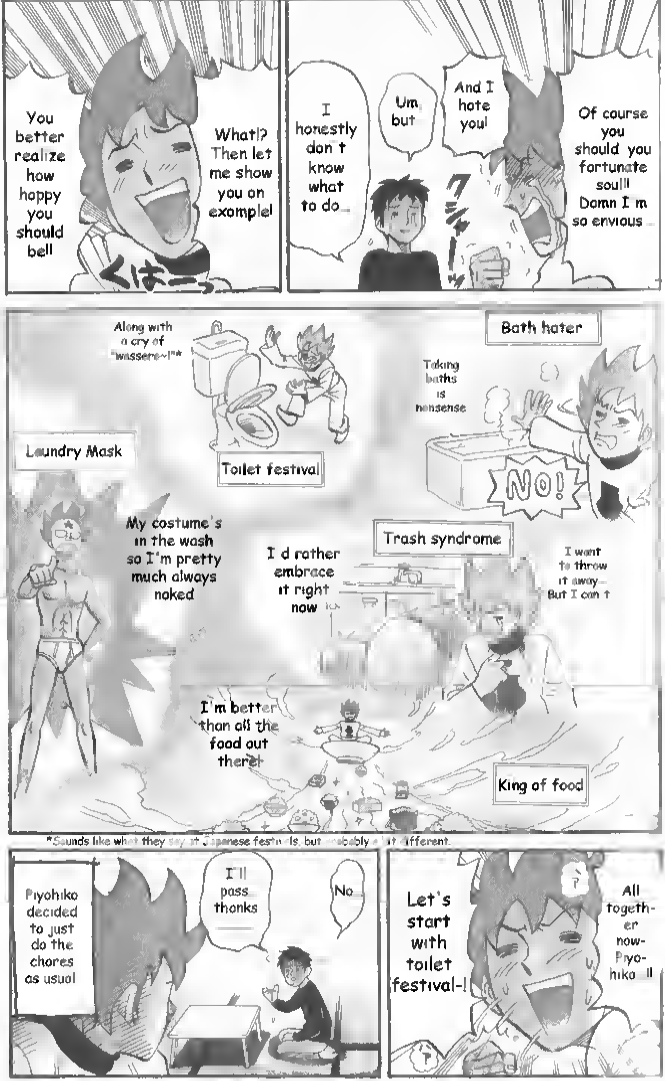
So isn't that good for you?
This isn't even a house chore!
Lucky card...? What did you put this in for!! And I like baths!

フロそうじ
BATH CLEANING

Hm all right! I'm gonna get a lucky card too--!!
No I'm fine it's your turn!
Ah I see... So that's how it is!
gacha
if that's the case

SSHIT!!!
Piyo-hiko it was you who wrote this wasn't it!!
Dammit, you villain! You did this on purpose!!
Oh purpose huh... well I'll let you draw the next one if you want...
TRASH
ゴミ出し
TAKE OUT
R-REALLY!? YAY FOR ME!!
Here gooes! Reveal yourself, luucky caard!!
The order's irrelevant anyway...
BOX
TOILET
トイレ
Ugh!
O-rororororop-n!!
ろろろぉ
んろろ!
!! ぉろろ
Ok, my turn!
What's the last word...
Damn-! It's the worst, toilet-related...
Cleaning cleaning.....!
Come on, cleanin'
ゴゴゴゴ

* someth ng- Mask sounds like a typical TV hero's name in Japan


You better realize how happy you should be!!
What!? Then let me show you an example!
くはーっ
I honestly don't know what to do...
Um but
And I hate you!
Of course you should you fortunate soul!! Damn I'm so envious...
クッシャー
Along with a cry of "wasseree~!"*
Toilet festival
Bath hater
Taking baths is nonsense
NO!
Laundry Mask
My costume's in the wash so I'm pretty much always naked
Trash syndrome
I'd rather embrace it right now
I want to throw it away... But I can't
I'm better than all the food out there!
King of food
*Sounds like what they say at Japanese festivals, but probably very different.
Piyohiko decided to just do the chores as usual
I'll pass thanks
No
Let's start with toilet festival-!
All together now- Piyohiko!!

* Pun. Later Jaguar says "no need to worry" "shinpai gomuyou" but spelt differently to mean "to be used with rubber"

ヒョーと吹く！
ジャガー

Flute 9 For Use With Rubber*

第9笛 ゴム用

upon noticing at last that they had no washing machine or refridgerator, the pair (Piyohiko in particular) had a problem

Several days have passed since Jaguar and Piyohiko started sharing their room. The chores have been decided (all of them go to Piyohiko), but

Wow, it's still perfectly clean, too

I salvaged it from a nearby garbage dump

Where'd you get this, Jaguar-san?

Wow!

Should I try connecting it now?

Yeah, I s'pose

But I don't know if it'll work cause I can't hook it up... Piyohiko, can you?

They had all kinds of stuff. I'll bring back whatever we might need!

Ok, I leave it to you! And I'll go look for something else to pick up

I'm home--
Looks like my hard work paid off!
The resolution's pretty nice too!
I did it at last!!
Lan lan~ lala
Lan lan lala
Lan lan lan~
Oh... it's on!
Hey look! I just got the TV wor...
Ah! Welcome back Jaguar-san
You got another TV-!!
Yeah-hahaha
I thought we might be able to use it for something
UGO----!?

There's more where that came from!
Fufufu no need to worry!
Isn't there anything more useful in everyday life-!!
This could make a good mirror!
See, Piyohiko! Your grubby face shows up embrassingly clear
H...how rude... besides, this is hard to see!
WE DON'T NEED ONE-!!
A net you put in the washing machine that collects lint and stuff!
You could sorta.....
U...use it for filtration.... ...o-or.....s... something.....
Th...then, you know.....
I...I don't wanna feel that way! Hey, we don't even have a washing machine do we-!?
And you'll get that weird, unexpectedly happy-embarrassed kinda feeling from using people's garbage!
Hm? Why is that? This would come in handy you know!
Really....?

* This time it's really in English

Have you ever used a sandbag as a pillow!? I think not!!
Deciding what everything should be like that only crushes innovation!
You're precisely right! It's just a sandbag!! But what does that have to mean!?
A sandbag you say!?
It's just a sandbag...
You haven't even tried it, so what's with that cold reaction.... that cold reaction!!
Come on, give it a try! Try resting on it Fiyahiko!
See?
Whaddaya mean "see"-!!
ガビーン
Heh
Heh
Fshuu
Fshuu
Heh
Heh
Fshuuuu
Fshuuuu
Heh
Heh
Fshuuuu

Let's see... Wah! Hey... don't look Piyohiko! I put them in a special order...hey!!
ばっ
Just how many more of them are there!?
I've had enough! You've just brought a heap of weird stuff...
W...wait!! The next one... the next one will be useful...!
B... but...
What the hell is this!! What is the point in scavenging all of this-!!
No buts!! Just where did you get a scare-board!?
UWAAAAAI!!
どびーーん
あぁっ
Get rid of them!!
No, you can't...
わぁっ
I can keep them, right!? Right Piyohiko!!
But I couldn't just abandon them, could I!!
I'll take care of them I promise! And I'll help around the house okay, Piyohiko!!

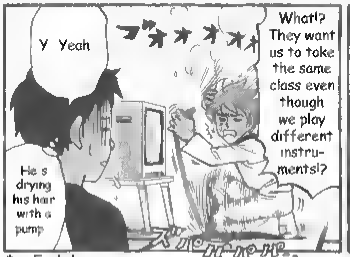
Did I go a little too far...?
Munya munya just 9 more hours
hn?
The next morning
Jaguar-san!
Jaguar san wake up!
Eh!? Piyohiko!
Fu fu fu...
W-what's all this...!?
After all that I just couldn't abandon them either
Hehe... sorry about yesterday, Jaguar-san!
Piyohika wasn't quite sure about himself anymore
It's a turn-around grand slam... sayonara home run!!
Pi
Piyo-hiko!!

ピューと吹く! ジャガー

Flute 10 Garikuson's Secret Lecturer

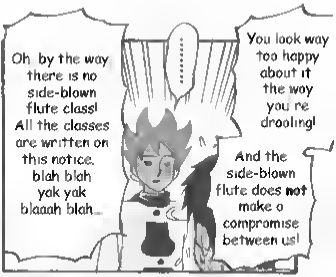
第10笛 ガリクソン隠密講師

It seems we have to choose from a list what course we want to take
One day before our lessons were scheduled to begin, we received a notice from Seagal-san



* in English

* Kogoto = scolding kotori = little bird
Piyopiyo = tweeting


Oh, by the way there is no side-blown flute class! All the classes are written on this notice. blah blah yak yak blaaah blah...
You look way too happy about it the way you're drooling!
And the side-blown flute does not make a compromise between us!

What are you talking about all of a sudden.....
Ufufufufu...
It sounds like "Froggy pyoko-pyoko nu-pyoko-pyoko!"
(pyoke-hopping sound)

Lesson 表 Chart

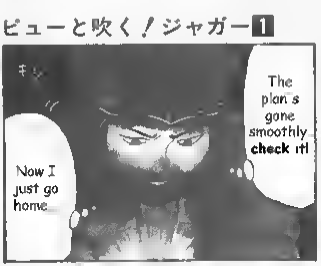
※ Please choose the course that suits you

MUSIC	Electric Guitar	Vocals
	Idol	Enka (Japanese ballad)
	Heavy rock	Hip Hop Jutsu (technique)
	Jazz & Blues	Trendy Dance
HOBBIES	Oil Painting	Anime・Manga
	Patchwork	Miming
	Qigong	English Conversation
	Brazilian Martial Arts	Lipreading

☆ Now taking lesson requests!

Hmm... personally I'd like one of the non-music ones...
W-what do you want to do...?
This place seriously worries me...!!
They really cover everything don't they Piyohiko?
Wow, they have a hobby corner too!
What...you said that just then didn't you Jaguar-san?
Eh?
Hm...? Hip hop?
What d you think of Hip Hop Jutsu?
But I haven't said a word! Jaguar-san it was you wasn't it!!
I wasn't hey "piyopiyo"!?
You were the one going "piyopiyo"!
What are you talking about! That was obviously your voice just then!
Huh? That's w...weird...
Hm?
Why do you blame other people like that-!
N...no way...
And look now you're saying "YO!" and stuff!
What!! It's ME who hasn't said a word
YO!!

Note: The Japanese sentences end with "yo" normally but it's being turned into the English "yo"
Hmm that IS weird. Ah dammit! That is just so cool Piyohiko-!!
Yo!
W-what's going on? I'm like a puppet and someone's pulling the strings
Yo!
Yo!
Ah—
ガビーン
Aah ARERE!? W-what's going on—!!
Well, what's with you and that cool pose, huh----!!
Why are you practicing it!! Come and save me Jaguar-saaan!!
...s-stop it!!
This!
Hey!
Hm, like this?
If you want to learn the moves, just go to the hip hop class tomorrow!
We have to do something fast,...
Teach me how to do them!!
N...not fair Piyohiko! You get to strike all these cool poses
Shall we?
Really?
No, that wasn't me !!
Hm?
Eh?
Forget about that right now!! We're being controlled by something here!


The plan s gone smoothly check it!
Now I just go home

No! I didn t say anything!
If you say so I suppose we could ufufu!
Fufu fufufu

INTRUDER!!!
ジャキ
ピタ
Hn ?
ドカァッ

バラ
バラ

Was somebody up there!?
W-What is it Jaguar -san!?
It hit!!
Yes...
Th.
I ♥ HIP HOP
This is--!!
Aah..!!
I thought something fishy was going on here... this is unmistakeably...
Yeah.
Isn't this.
J-Jaguar-san!!

How could they be ground-less-!!
It looks like our fears were ground-less after all!
ガビーン
I have... I was worried there
A mere doll!
What unseen force-!!
Oh, Piyohiko you're always being controlled... by some unseen force
Ha ha ha
And I was being controlled just a minute ago!
It couldn't be more obvious that this is a kawarimi!*
ガビーン

* Ninja technique of replacing one's body with an object upon being attacked

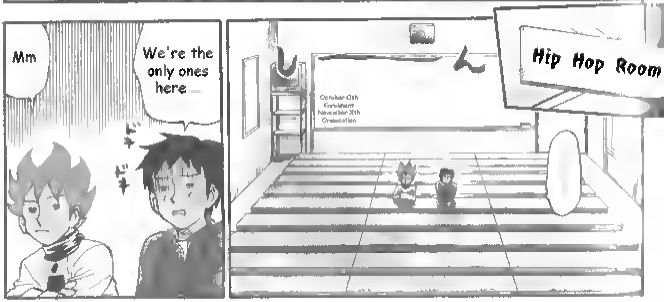
Note: The bold stuff is in katakana.

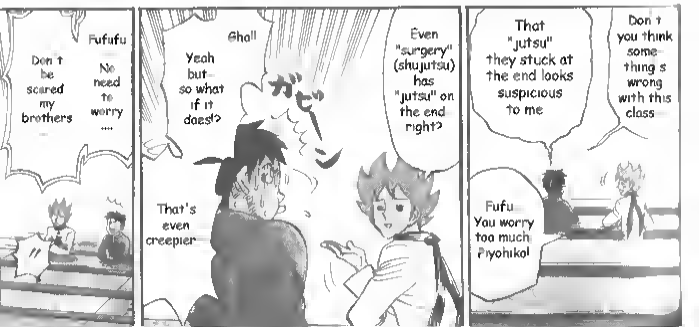
* de gozaru = what samurai and ninja say at the end of sentences
no Maki = scroll of, chapter of

Flute 11 "Hip Hop is Hard de Gozaru" no Maki*

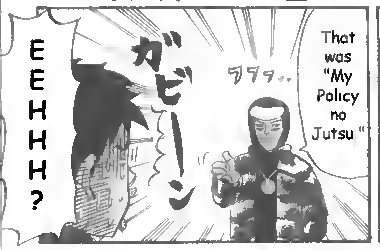
第11笛 「ヒップホップは難しいてござる」の巻!

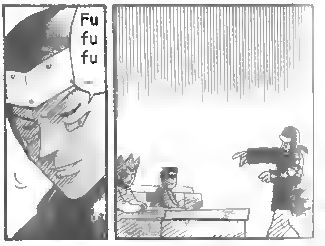
are now attending the hip hop class they'd had no interest in taking whatsoever
スター 完成!!
ガリクソン プロダクション
試験率 98%
Jaguar and Piyohiko who were manipulated by the mysterious hip hop guy (probably the teacher)




Fufufu
Don't be scared my brothers
No need to worry....
Gha!!
Yeah but so what if it does!?
That's even creepier
Even "surgery" (shujutsu) has "jutsu" on the end right?
That "jutsu" they stuck at the end looks suspicious to me
Don't you think something's wrong with this class
Fufu... You worry too much Piyohiko!

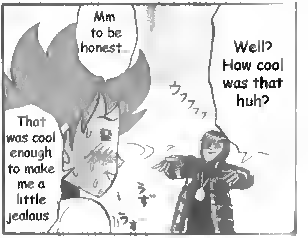
Fu fu fu fu
There's some weirdo in the ceiling spying on us!!
Aah... aaa ahh!!
How creepy -!!
Fufufu excuse me for dropping down on you!
People call me "Hammer"... I'm the hip hop class's lecturer, da pump!
My name is "Empty Hama!"
* He was about to say "sesshe" the way samurai and ninja refer to themselves.
MY WAY!
Cause that's
But I'll warn you, it's gonna be rigorous work and I don't go easy
You know why
If you do everything se--I mean, I say, you'll definitely be able to master the hip hop jutsu.*


EEHHH?
ガビーン
ワワワ..
That was "My Policy no Jutsu"


Fu fu fu...

Yep, that's our way...
That cool thing you just did is your way, huh!
What was that!!
That was suppased to be a jutsu!?

The way of the ninja is so awesome!

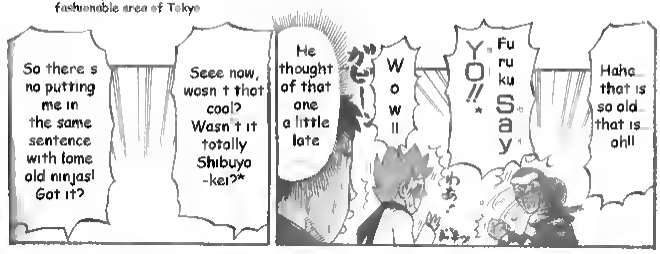

Mm to be honest...
That was cool enough to make me a little jealous
Well? How cool was that huh?
ウフフフ

Stop being an idiot! Ahaha ninjas? they're so last century...
Don't associate me with that outdated shit!!
ちぇ
It's not the way of the ninja what the hell is that?
You...
そも
Show me- the way of the ninja-!
わあ!

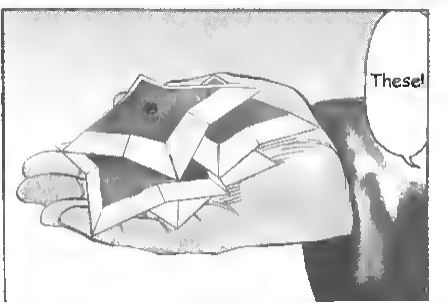
ドッキ!
!!!

* -kei = shape or style
Shibuya is the trendy fashionable area of Tokyo

* Furukuseeyo = that is so old-fashioned


So there's no putting me in the same sentence with some old ninjas! Got it?
Seee now, wasn't that cool? Wasn't it totally Shibuya -kei?*
He thought of that one a little late
Wow!!
YO!!*
Furuku Say
Haha... that is so old... that is... oh!!

* He says "that" in Kansai-zette



They're original goods that will cause you to naturally become able to say the "YO" as you throw them!
For your information these are boo- I mean! Yomerangs! Yes Yomerangs!
What kind of idiot are you-!? These have nothing to do with them crappy ninja tools!
ドギャギャ
Wha..!!
Those are shuriken — right?
Then lightly hurl your index finger down
Bring your hand to your chest
All right here goes!
Well why don't you have a throw?
パシュ
YO sshaaaaaaa !!
スカーン

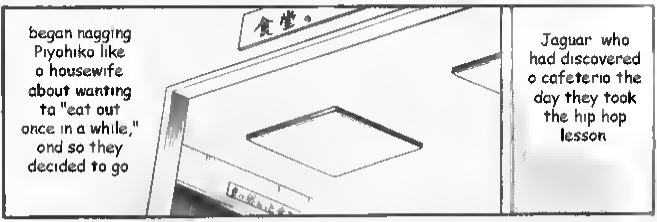
* He calls himself sessha

I started hip hop because I admired all the fashionable young people.
But I guess I wasn't cut out for this
Hammer
The truth is you two are the first students I ever had
Everyone else left the second they laid eyes on me... though it's embarrassing to admit...
I think that's true
I suggest you use this chance to re-evaluate yourself!
Hey
Who are you to tell him that, Jaguar-san--!!
You must walk your own path.
Don't stretch yourself thin when you're already as cool as you need to be, Hammer!
Yes...
Jaguar-saan!!
Thonk you very much!!
The tables have turned-!!
Hammer had a very good lesson

ピューと吹く！ ジャガー

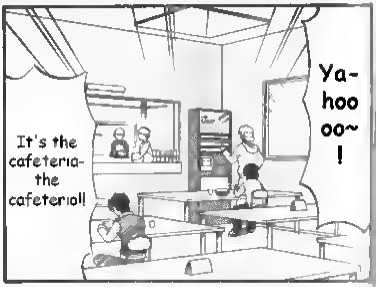
Flute 12 Broken Billy

第12笛 ブロークンヒリー



began nagging Piyohiko like a housewife about wanting ta "eat out once in a while," and so they decided to go

Jaguar who had discovered a cafeteria the day they took the hip hop lesson



But they won't get away with it! Let's have the most expensive one Piyohiko!
Besides, look at these prices! Cheap enough to think they were mocking us!
Are you serious Jaguar-san!?

(Super size)
Oomori Zenzai**
大盛りぜんざい
1200円
approx US$10
** Zenzai: Sweet bean paste with rice cakes
Jaguar-san!
Ja...
ん
No...look! There's an even more expensive one over here!
I love that!
So, what's the most expensive one? Ah! Could it be Maguro Don!?*
* Tuna on rice
I said it
ドキ
!?
ボ
2 Oomori Zenzai, please!!!
ああああ
Thank you!
I said we'd eat the most...
Expensive one...!
Actually I'd prefer the cheap maguro don....!!
No! Don't worry about it, Jaguar-san!
ドキ

Oh no thanks I'm totally satisfied with one bite actually
Go ahead and eat all you want heck you can even have mine!
So sweet and delicious isn't it Piyohiko_?
Ha he ha
Munch
Munch
S stop it! What are you doing?
I'm tellin' ya to eat maguro don with me, Billy, ya stupid bitch!!
And don't talk back to me!!
Cut the crap, ya bitch!!
Kyoa!
That bastard
Wa- wa- J Jaguar -san_!!
I've never felt this way before, ya better not be makin' fun of me bitch!!
So we're gonna sit and have a little chit chat over maguro don, goddammit!!
You're so goddamn cute it makes my heart pound like crazy when I look at you!!
Haaa?
Can't you see they don't like it!!
That's enough! You with the funny head!
Who what's this guy trying to say-!?

Those girls... they really want to eat zenzai, don't you understand their feelings!?
Can't you see they're saying they don't like maguro don!?
What are you talking about, Jaguar -san-!!
ボビーン
ゴゴゴゴ
So please, trade your maguro don for my zenzai...
.....
.....
she'd eat with me if it was zenzai huh!?
What the heil is this some stupid joke!? Or are you sayin'
No thonk you
N...
Would you like to eat zenzai with me, Billy
You expect me to believe that!!
Yeah right!!

I never agreed ta swap, dumbass~!
Ghe!? What the- you're eating my maguro don!!
Eeeh~ but you just used it
I'll bet this guy's unpopular .....
Dammit I told you it wouldn't work!!
That's the last part I'd let ya have-!!
Well can I at least eat the tuna part?
You can't take it back naww
REGENT ATTACK!!
U...uwa aahh What's with his hair-!?
You're the one makin' no sense!!
Y...
Too bad then, sheesh you make no sense!
Now you've really pissed me off eat this!!
You got no idea who you're dealin with !

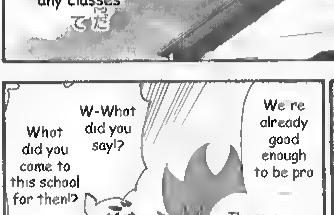
ガビーン
Aaah...
He's still eating-!!
T-That's it-! Billy-san's secret attack "Hair of Steel"!!
Fufufu... This hair's hard innit? Ya better know your...
!?
Goddammit are you tryin to mock me...
You're askin' for another one, asshole!!
//
すう
.....
ぷにっ

U... uwaaa aahhh!!
ガビーン
B_Billy -san's Hair of Steel_
Aaahh!!
!!?
Guys, we gotta leave!!
Sh- SHIT!!
I_ Iyaaa aahh!! What's this natural feeling!?
It's all fluffy -!!
However it felt as if this event just might bring about conse- quences in the future
BURP!
That tasted great_! Magura-dan
This isn't over god- dammit --!!
Phew

ピューと吹く！ジャガー

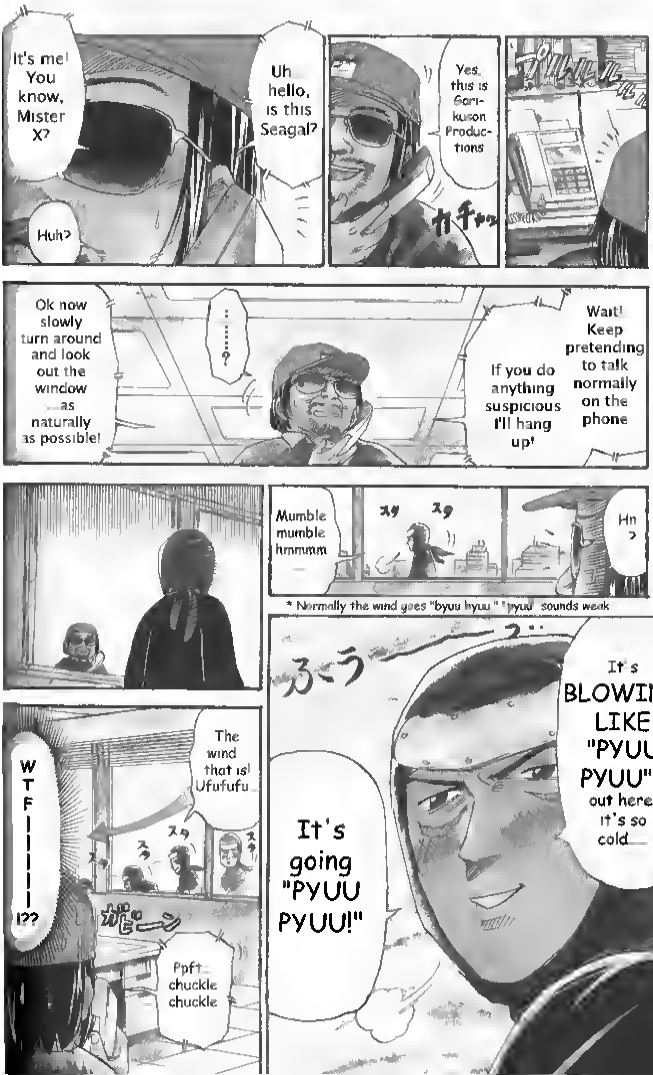
Flute 13 Say You Don't Care What Happens
第13笛 どーなったっていいと言え

It's all because Jaguar-san is always making excuses and never goes any classes
I just realized we haven't taken any lessons since Hip Hop Jutsu
から
てた
を
以来


We're already good enough to be pro
W-What did you say!?
What did you come to this school for then!?
There's nothing more we can learn from them

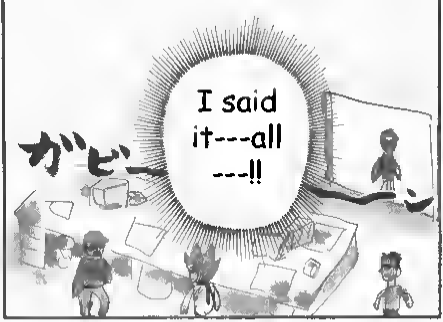
EEEEHHHH!!?
ガビーン
That's it!
I'm going to become a teacher!
How can you just decide that on your own!!
You think they'd let you!?
I'll make that room into a recorder classroom!
うきゃ~
Since Hammer's class has just been cancelled...
No even if you like it Jaguar-san Hammer-san and the school won't
That'd work!
Yes yes
Isn't it-? It'll be so fun that way
I think that's a pretty good ideo
No, no
WHAAAT!?
I've been living in this attic for three days now...
Didn't you know Piyahiko?
Hn?
You just pop in naturally from the weirdest places-!
Gheee---- It's Hammer-san...

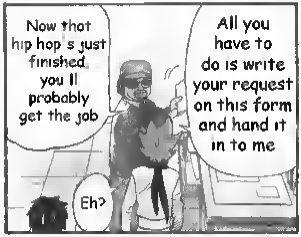
Thot "nin nin!" voice you've been hearing from the ceiling lately is him!
Yeah... I thought I'd work under Jaguar-san until I find what I really want to do....hn!?
Who what are you talking about!?
I don't talk with a stupid ninja voice like that you idiot!!
ガビーン
I don't think ninjas talk that way either
Eehhh? you were-
* Some of the characters believe Hammer has a habit of saying "nin", however he does not.
Well anyways let's go ask Seagal-san!
Hm all right
I doubt it'll work but
No you mustn't let your guard down
Now should we try charging in and threatening him?
ドキ
ドキ
ボヨヨ
ボヨヨ
Quite the slob isn't he thot Seagal
The easier the job the more care you must take not to invite death
Hm
So we take a little distance and then threaten him?
Um... d-didn't we come to ask permission


It's me! You know, Mister X?
Huh?
Uh hello, is this Seagal?
Yes, this is Sori-kuson Productions
ガチャ
ピルルルル
Ok now slowly turn around and look out the window ...as naturally as possible!
……?
If you do anything suspicious I'll hang up!
Wait! Keep pretending to talk normally on the phone
Mumble mumble hmmmm
スタ スタ
Hn ?
* Normally the wind goes "byuu hyuu" "pyuu" sounds weak
WTF——!!
The wind that is! Ufufufu
ビューン
Ppft... chuckle chuckle
ふーう
It's BLOWING LIKE "PYUU PYUU"* out here it's so cold...
It's going "PYUU PYUU!"

Wait a minute! I wouldn't do that if I were you!
Stop pulling ridiculous pranks!!
I'm hanging up!!
Like maybe something starting with "fu"* ——pf!! ♪fufufu!
W_ what are you talking about!?
You were imagining something else just then weren't you!?
P-p-ppfff oy oy it's the wind you know!?
* Fue = flute
Wha
You'd better listen to me!
For your son's sake
My son... You can't have...
Oh, you can hang up if you don't care what happens to him...
Wait! All right, I'll listen!
!!
Listen carefully
Right I'll only say this once
What is this phone call —!?
Well, there you go! It helped your son, right?
ガビーン
Yeah...
Quite a bit...
So if you value your son's future, I believe that rather than having him learn the piano, it's important to start him off with a beginner-friendly instrument such as the recorder .....
!?
Well you know... having your child learn music from a young age will richly enhance sensitivity and create a positive influence on his later personality development .....

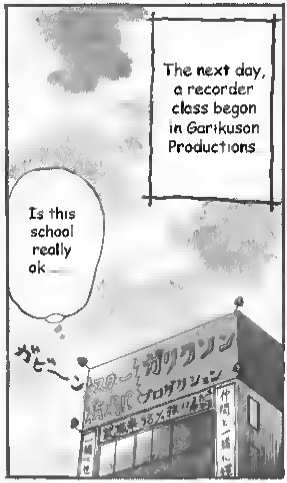
I guess it's no use
Ah? What you still haven't figured it out silly Seagal!
Um... anyway, who is this?
A sales -man?
Get it a little earlier will you! Anyway it's about this Seagal!
Yes of course.
ガビーン
I...it was you---!?
I'm asking you if I can start a recorder class!!!
どは~
Argh~ come on!!!
You know! Hammer used to be teaching hip hop
Yes yes the flute!
Hm ? The flute?
And that ended so I was gonna... You know...!
もさ
?


I said it---all ---!!


Now that hip hop's just finished, you'll probably get the job
All you have to do is write your request on this form and hand it in to me
Eh?

Hn?

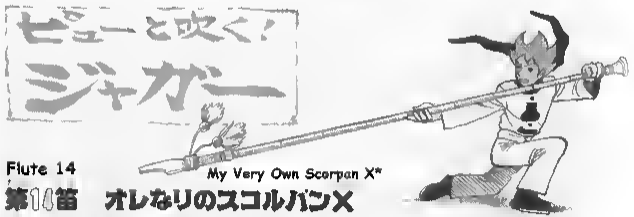
Ah, is that all?
A lesson request huh?


The next day, a recorder class begon in Garikuson Productions
Is this school really ok—
ガビーンスタジオ ガリクソンプロダクション

It was kinda worrying me!
Ah- I'm relieved about this actually!
I hadn't really found any teachers so far—

Uh thanks!
Hn
So best of luck to you Jaguar-kun!

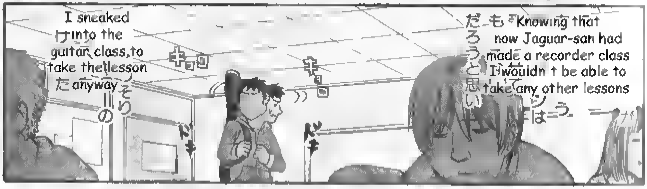
* Likely referring to the 1984 movie Spartan X (known in the west as Wheels on Meals) however Scorpan X is a completely unrelated 1984 NES game in which there is a character called Mr X (see last chapter) so possibly a deliberate reference to that as well

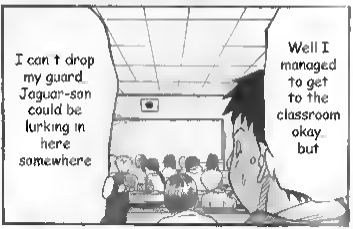


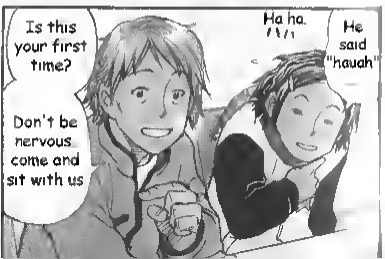
Flute 14

My Very Own Scorpan X*

第14笛　オレなりのスコルパンX

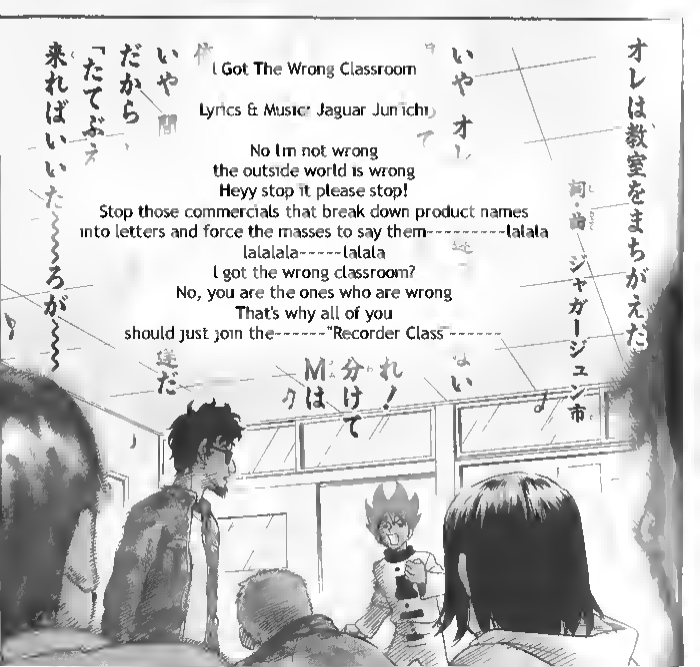

I sneaked into the guitar class, to take the lesson anyway
だ　も　*Knowing that now Jaguar-san had made a recorder class I wouldn't be able to take any other lessons





Teacher
All right here s what we ll play today
Pass em round
It's been so long since I talked to someone normal-ll
Uu... tha thonk you
Ah... I haven t felt like this in ages ll
?
I m going to hove you play one ot o time so stort practicalling
Serious?
Ehh?
Your sound is your very own the only one in the universe
Here we go I want you all to feel it express it!
ガラ
ガラ
Hahaha weird lesson, huh?
What could they expect us to express through the Scorpan X theme?
Uwah! It's the song from that Jackie Chan (deliberate) movie again!
Hm?
Ahh I want ta taste this happiness forever... for all enternity...
Fufu... yeah right! This is the best! This is the place I ve been yearning for!

I thought it was my brand new "Recorder Class" room-!!
Ah!!
Wrong class-room!!


I Got The Wrong Classroom
Lyrics & Music Jaguar Junichi
No Im not wrong
the outside world is wrong
Heyy stop it please stop!
Stop those commercials that break down product names
into letters and force the masses to say them----------lalala
lalalala-----lalala
I got the wrong classroom?
No, you are the ones who are wrong
That's why all of you
should just join the------"Recorder Class"------
オレは教室をまちがえた
河・治 ジャガージュン市
いやオレ
いやだから「たてぶえ」来ればいいんだ
分かれ! Mは分けて

I HAVE NO IDEA !!
ガビーン
How'd the second verse start?
Eh?
Argh this is just horrible!!
Wasn't he like accusing us of being wrong about something?
What a freak who is that guy?
Sorry ごめん!
What are you doing!! We're in the middle of a lesson!!
What are you talking about!? You don't really think that do you!?
How domineering... you are o truly frightful man!!
These students aren't your possessions!!
I heard you were keeping all the students to yourself so I came to worn you..
I'm Jaguar, the new recorder teacher!!
You can't hog all the students !!
If you like flutes just say so! Cowards!
You're all as much to blame! Hanging around in groups like that.... are you that scared of being alone!?
Wha...

If you like the recorder so much then go play by yourself! Leave us alone!!
Who says we have to play the recorder!!
Yeah!!
Whaddaya mean!? We're here 'cause we like the guitar you idiot!!
I'm here 'cause I don't want to be alone-!!
YOU ID-IOTS !!!
We'll hear MY "Scorpan X" !!
You think you're fine as long as you remember the sheet music
It REALLY pisses me off but before I go I'll show you a bit of the magnificence of the recorder!
None of you here understand flutes...
He's just lonely!?
ガビーン

Aah... and this isn't the Scorpan X theme at all!!!
Yeah!! It's a different piece!!
What's that guitar-like sound?
What
Yes, it's completely different!!
It brings all the famous scenes of Scorpan X to mind
And yet... somehow...
Despite that
....

Waaaaa
わあ
Clap
Clap
Sorry for intrud-ing!
That's the end ...!
What a guy that Jaguar -san!
W-wow! He captured everyone's hearts in an instant!
I can't find the words but it was really interesting!!
I even saw all the out-takes!
あ あ
Me too!
Incred-ible!! I saw an entire movie just then!!
For the first time in ages Piyohiko felt a little alienated and nervous in his normal environment
They are aren't they-!?
Y Yeah!
!!?
Yeah. I still think they're lame
But it didn't really make me interested in recorders
That was close-!!
Mm !
Yeah... It feels like I've remembered something I'd almost forgotten!
Wasn't he amazing!
Yeah yeah!
He he
Interested in recor-ders myself
I felt a little just a little

ピュア・ヒポポ
第15話 笛のレッスン1、2、3
Flute 15 Flute Lessons 1, 2, 3

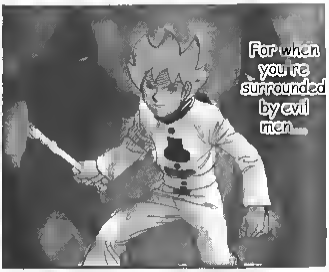
From Today Onwards My Name Is Hiroshi

Lesson 1☆「私の名前は今日からヒロシです」

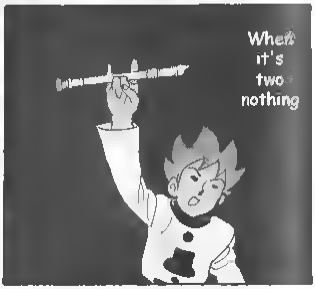
Since no one would came join the recorder lessons,
ふえ室
I eventually had to take them
First we'll study the basics
These are your posture and grip!

You have to relax your shoulders and straighten your back!
This is well the general basic posture
Ok
All right next is...
The posture for when you really don't feel like it

When you realize your enemys' boss is actually your older brother


For when you're surrounded by evil men...

When you first notice everyone else's toilet paper is different from your house's
Ours


When it's two nothing

がビーン
Flutes
have nothing to do with it!!

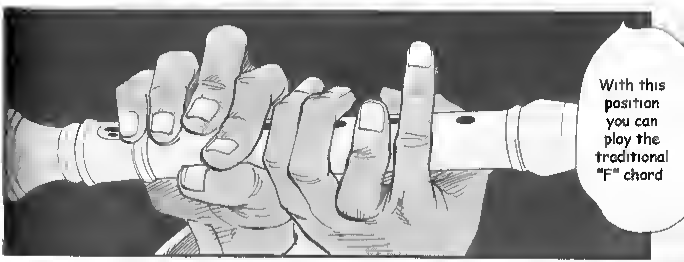
When you overcome your injury handicap to make three consecutive victories

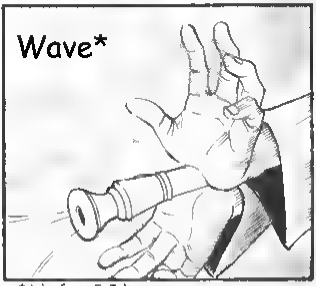
"What is this?"

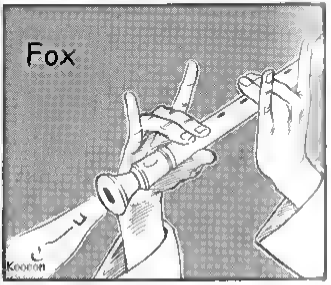
Lesson 2 ☆「これは何ですか？」「何でもいいから飲みなさい早く」

"It doesn't matter, just hurry up and drink."

People think the recorder is a simple instrument that can't make many sounds at once, but...
For Lesson 2, let's try making a sound







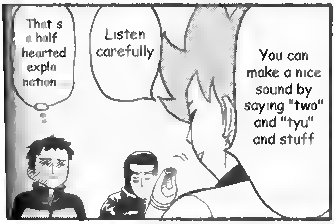
* Like from JoJo!

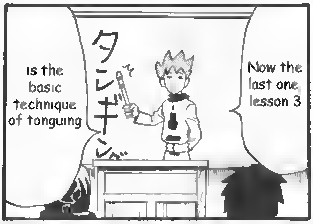
"Which way is the station?" asks the old lady whose bruise on her left hand

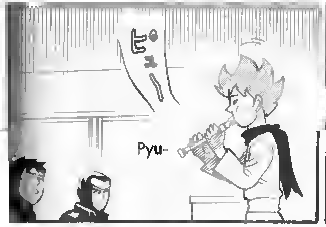
Lesson 3☆

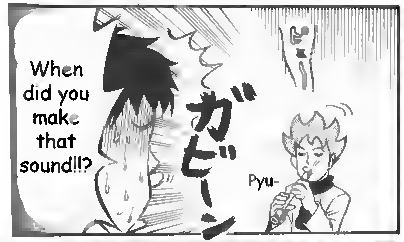
「駅はどっちですか？」と聞いてきたおばあさんの左手にあったあのアザは嫁のイジメによるものと噂されているが5歳の僕にはまだよくわかりません。

is rumored to have been caused by abuse from her daughter-in-law but I don't understand it yet because I'm 5





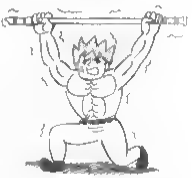




There are many other techniques than this!
You just don't get it!!
That's the sort of tech-nique it is!
What's the point in playing after you say it... It's totally meaning-less!!

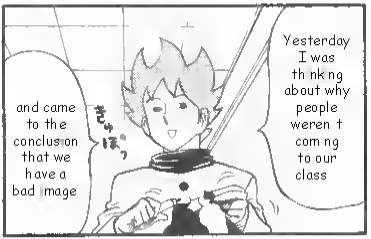
"Marking"
「マーキング」
Mark the places you don't remember
Hole
Here
Hole
"Thumbing"
「サミング」
Open the thumbhole a little bit to get a high sound
"Seasoning"
「シーズニング」
Pour hot water into cup After mixing, remove water and put it on noodles, then mix
"Travelling"
「トラベリング」
When you walk three or more steps holding the ball
"1.5 carat Diamond Fashion Ring"
「1.5カラット ダイヤ ファッション リング」
A woman's shine begins from the fingers
He's created the charm af a casual and elegant lady-!!
By now Piyohiko was speechless
ガビーン

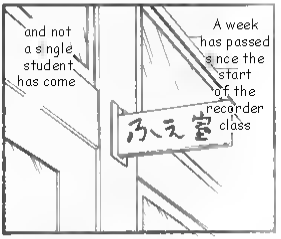
ピュー と ぶく ジャガー

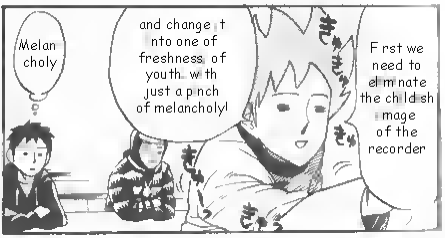


Flute 16　Everyone is Nice

第16笛　みんないい人


Yesterday I was thinking about why people weren't coming to our class
and came to the conclusion that we have a bad image
きゅぽっ




Melancholy
and change it into one of freshness of youth with just a pinch of melancholy!
First we need to eliminate the childish image of the recorder
きゅぽっ

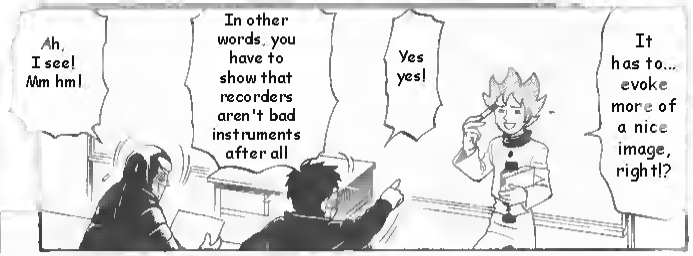
Wow a board!
Ok I've prepared a white-board so if you think of anything write it on
Wow!
That's gress ....
Hmm... a catch phrase huh!
If we create a fresh and invigorating image people will come to us like insects swarming over tree sap!
Recorder Class
ふえ科
いつも原宿さ
だいたい
It's pretty much always Harajuku*
Here's one I thought of under the theme of 'youth'
Well this isn't much of an example but
* Fashionable young people's area of Tokyo where cosplayers go
It's all about feeling! Sensei! Right, Hammer !?
M meaning doesn't matter in a catch phrase!!
what's it supposed to mean
せぼーん
** 'ke' style
NO SENSE AT ALL!
Ah really uwaahh
HAHA
はは!
ガビーン
Definitely! He's right Piyohiko! I'm Hara-ju (Harajuku)-ke!** to the core and that phrase had a real impact on me!!

ぼく 笑っちゃいます
ふえを 吹いちゃいます
ふえ科
Recorder class
Sometimes I laugh
Sometimes I play recorder
All righty then Hammer!! Show us a bit of that sense!!
O-KAA AYY!!
さらっ
Huh... no, not really .....
Piyo-hiko, did you write anything?
No comment -!?
ガビーン
* Actually he says "kuchinaoshi", to replace a bad taste by eating something else. Figuratively.
Hey, you HAVE written something!
Oh come on, just show us! To lighten the mood...*
.....
No! It's not finished .....
懐かしくてカッコイイから君もレッツトライ
It's cool and nostalgic, so give it a try
ふえ科
Recorder Class
Hmm well I'll show you, but .....
Light-en the mood !?
I person-ally don't like t-

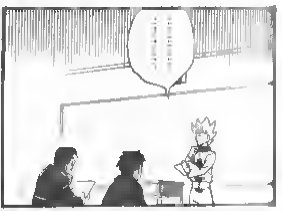
It really makes you want to try it out doesn't it
Eh!? y_you think so...?
ごはっ
It's excel-lent!!
ば～～～～～ん
That's great!!
I'm not gonna lose!!
Yo~sh! Here goes!!
わさ
わさ
R really? Haha
Yes that's it!! Let's think of one that makes everyone want to do it, to feel it!
Don't you!?
Ahh!! I I wanna tauch!!
ガビーン
わあ
That's not it-!!
わあ
I did it!! I did it look!!
Recorder Class
やわらかい毛
ふえ科
Soft hair

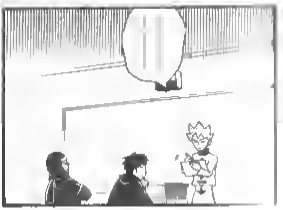
Recorder Class
ふえ科
Rubbing raw meat
So mine s no good either

Ah you're right I
Ah you're right I
That s not the kind of feel we're talking about!!
And it has nothing to do with recorders!!


Ah, I see! Mm hm!
In other words, you have to show that recorders aren't bad instruments after all
Yes yes!
It has to... evoke more of a nice image, right!?

Recorder Class
ふえ科
思ってるほどねばねばしない
Not as sticky as you think





It's wrong!!
Tha wrong part is wrong!! Ahh I don't get any of this!!
ガビーン
No... they don't!! Basidas...
ぱきーん
ぽっ
They do get sticky, after all, right!? Right!! Hahaha...!!
Isn't that right!!
Yeah!!
Yup random is good!
Hey let's just go with something random!!
Ah! Me neither!!
わーっ
I don't get it either!!
Oh really! So none of us get it!!
わお!
And so...
It's done!!
We're out of paper! You have anything bigger!?
Yeah!
Ah! Then I'll write "Luminescent Diode"! ...sounds cool, huh!!
I'll just write my favorite words!!
Yoosh everyone!! Think it up on the spot!!
Ah, drawing! That's great! Let's draw pictures!!
You're right! Should we draw stuff!?
No wait! We don't need to limit this to words do we!?
ふえ

シャーン
キラ
キラ
Whoaa, this turned out great!
Yeah!
みなさんこんにちは
Hello everyone
Un verse sick*
My work of a universe maker
This Golem Sakamoto nights
Live
Abduction
Courage
Lumin-escent Diode
Amazing It's just like one of 'those'! Errr...
Um...
Today will never come again
* As in motion sickness
Today they enjoyed a highly enriched form of wasted time...
What was this meant to be again...?

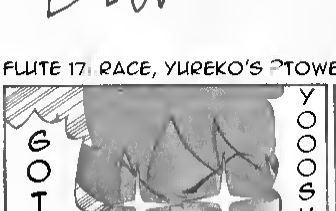
A POOR QUALITY RELEASE

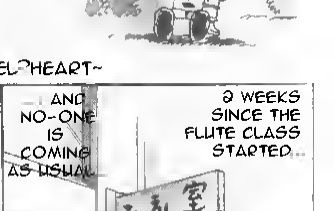
PERSONAL COMMENT: I'M PRETTY SURE I SHOULDN'T USE SOMEONE'S TRANSLATION WITHOUT PERMISSION, BUT I FIGURED THAT IT WOULD BE AN EFFECTIVE WAY TO PRACTISE SCANLATING. THAT AND I WANTED TO FEEL CONNECTED TO THAT AWESOME CHARLIE BROWN SNOOP PICTURE!
-MAX

ピュアと吹く！ジャガー

FLUTE 17: RACE, YUREKO'S "TOWEL" HEART~

TRANSLATION BY AYYU

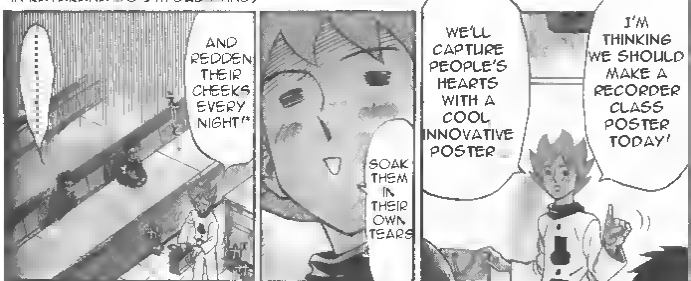




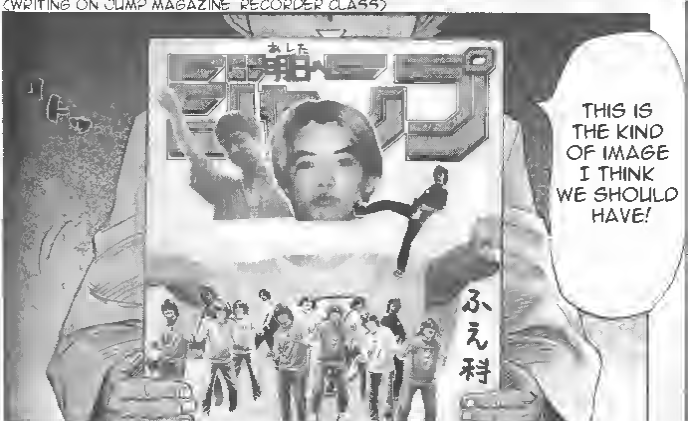
TRANS NOTE: (KANJI FOR KINOSHITA UNDER TREE)

IF WE KEEP PLAYING KINOSHITA PEOPLE WILL THINK WE'RE A KINOSHITA CLUB!
SO IT'S CALLED KINOSHITA
YOSSHA! LET'S START OUR RECORDER CLASS ACTIVITIES!
んなーム
はー!!

* TRANS NOTE (HE SAYS EBURINAI IN KATAKANA SO I'M GUESSING)


AND REDDEN THEIR CHEEKS EVERY NIGHT!"
SOAK THEM IN THEIR OWN TEARS
WE'LL CAPTURE PEOPLE'S HEARTS WITH A COOL INNOVATIVE POSTER
I'M THINKING WE SHOULD MAKE A RECORDER CLASS POSTER TODAY!

(WRITING ON JUMP MAGAZINE RECORDER CLASS)



**(NOTE: IT'S NOT CLEAR IF IT'S THE ONE MANGAKA OR MANY)

I'VE ALSO PREPARED A NUMBER OF COSTUMES!
ANYWAY, TODAY WE'RE TAKING PHOTOS FOR THE POSTER!
AND IT EVEN SAYS JUMP ON IT!!
UWAAAHHH THAT'S
THAT LOOKS LIKE THE NEW YEAR'S ISSUE FROM AGES AGO WITH ALL THE MANGAKAS PHOTOS IN IT!!
SHUT UP! SHUT UP, PIYOHIKO!

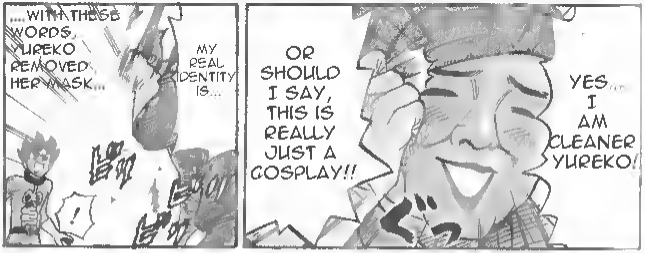
FIRST HERE'S HAMMER'S
THAT'S SO OBVIOUSLY A NINJA !!
YUP
AND PIYO-HIKO'S IS
ゴソゴソ
ガビーン
THIS
Piyohiko
UWAAAAHH WHAT THE HELL IS MY FACE DOING ON THAT T-SHIRT--!!?
ガビーン
IF NOT THAT, THEN HAVE THIS, HAMMER
WHAT ABOUT ME!! HOW COULD I WEAR THAT LAME NINJA COSTUME YO--------!!
NO WAY!! NO WAY. WHO'D WEAR THAT EMBARRASSING SHIRT
I DOESN'T EVEN LOOK LIKE A DOES T
OKAY, LOOK! IF YOU HATE THAT *

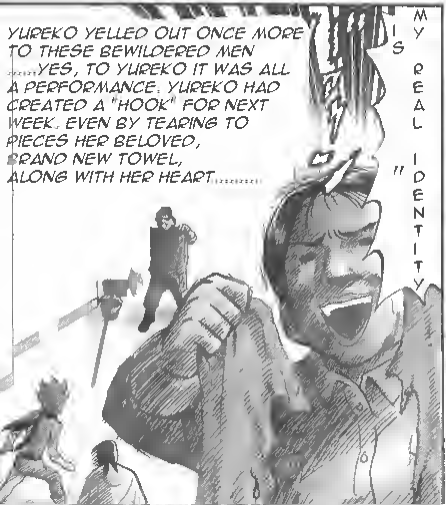
AND IF PIYOHIKO HATES THE PORTRAIT T-SHIRT...
OH COME ON, OF COURSE NOT! YOU'RE READING TOO MUCH INTO IT!
FUFUFU...
BECAUSE IT BLENDS IN, RIGHT!? BECAUSE NINJAS BLEND INTO WALLS--!?
WHY DOES IT LOOK LIKE SOME SORT OF CAMOUFLAGE?
A MANSION FENCE PATTERNED PONCHO!
HEY, IT'S STILL GOT MY FACE ON IT!!!
GROSS!
UWAAAAH!!
PIYOSHI
HAVE A MUSCLE SUIT!!
TRANS NOTE: LOOKS LIKE IT COULD MEAN MUSCLE KIMONO
SELFISH KIDS... TO WEAR THEM!!! AREN'T ALLOWED
YOSH! SO YOU TWO PREFER THE SECOND ONES, RIGHT?
AWW BUT I DREW IT BETTER ON THIS ONE!!
HAHA
WHY DID YOU HAVE TO DRAW MY FACE ON THAT!!
IS THAT EVEN A MUSCLE SUIT
SFX: HEAD SHAKING
DON'T SAY THAT!!
ぶるるん ぶるるん
NO NO WAY NO!!!

SORRY
ぺこり
EEEEEHH!!?
ガビーン
HE'S APOLOGIZING!
YOSH
THEN LET'S DEPART, SHALL WE!!
ゴゴゴゴ
RECORDER CLASS PARTY
UFUFU
FUN FU FUN FU LA LA LA FU~N
FUN FU FUN LA LA LA FUTOMAKI LA LA LA~~
UWAH!
UWAH!!
UWAH
UWAAH

BACKGROUND NOISES: ALL UWAH SAID IN DIFFERENT WAYS — O.O
HEY HEY, WHAT'S WRONG, GUYS! YOU'RE NOT GETTING INTO IT!!
IT COULD MEAN A LOT OF THINGS HUH...
YEAH
うゆー
I HEAR A MILLION DIFFERENT TYPES OF "UWAH"S AROUND US
COSPLAY!?
YOU SAY THAT'S COSPLAY!?
BESIDES, EITHER WAY IT'S EMBARASSING-!!!
WE DON'T!!!
どぃん
JUST THINK OF IT AS COSPLAY, COSPLAY!!
YOU'RE ONLY GETTING EMBARRASSED BECAUSE YOU THINK OF THEM AS NORMAL CLOTHES!
DAMMIT WHO ARE YOU!?
OH-HOHOHO!!
PFF--FF!!
MM!?
OHHHOHOHO! THAT'S ALL YOU CAN COME UP WITH FOR A COSPLAY!? DON'T MAKE ME LAUGH!!
THERE! I LAUGHED! SEE I LAUGHED!!
WHERE ARE THEY!?

EHH!?
YOU'RE...
THE CLEANING LADY!?
!?
OH - HO HO HO HO!


....WITH THOSE WORDS, YUREKO REMOVED HER MASK...
MY REAL IDENTITY IS...
OR SHOULD I SAY, THIS IS REALLY JUST A COSPLAY!!
YES... I AM CLEANER YUREKO!


YUREKO YELLED OUT ONCE MORE TO THESE BEWILDERED MEN .....YES, TO YUREKO IT WAS ALL A PERFORMANCE. YUREKO HAD CREATED A "HOOK" FOR NEXT WEEK. EVEN BY TEARING TO PIECES HER BELOVED, BRAND NEW TOWEL, ALONG WITH HER HEART.....
MY REAL IDENTITY IS "

YUREKO SUDDENLY BEGAN TO RIP THE TOWEL APART
.....OR SO IT SEEMED. IN FACT IT WAS NOT A MASK BUT A TOWEL.

A POOR QUALITY RELEASE!

COMMENTS. WELCOME TO ANOTHER CHAPTER OF PYUU TO FUKU! JAGUAR! WHAT'S NEW? I TYPED THE NAME, AND THE QUALITY IS WORSE. WHY? I'M STUCK WITH GIMPSHOP FOR NOW, AND IT'S JUST USELESS. MAYBE ONE DAY I'LL FIND SOMETHING BETTER. BEST NOT TO RANT... FOR NOW! ~MAX

PYUU TO FUKU! JAGUAR

PiYoHiko

TRANSLATED BY AYYU<3

AND FOR THE THIRD TIME SO FAR SHE SCREAMED...
FEELING THE WAVERING EMOTIONS RUNNING THROUGH HER BODY, YUREKO* RIPPED THE TOWEL APART.

TRANS NOTE: SEISOU = CLEANER

TRANS NOTE: OTOMEGOKORO = MAIDEN'S HEART

INDEED I AM THE ANGEL OF COSPLAY!!
I SHALL CORRECT ANY DISGRACEFUL COSPLAYING!!
MY REAL NAME IS OTOME-GOKORO YUREKO (HI) A WOMAN WHO HAS DEVOTED HER LIFE TO THE ULTIMATE COSTUME PLAY!
AND WHAT DO YOU MEAN COSPLAY ANGEL AT YOUR AGE!!
WHAT OBSCENITY!!
SEISOU MOON!?
びっ

I COULDN'T POSSIBLY CALL YOU REAL COS-PLAYERS!!
WHAT YOU'RE DOING IS...
AH...
VAGUE!
WHAT?!
VAGUE!!
TELL US WHAT'S SO VAGUE ABOUT THIS!!
GO AHEAD, SEISOU!
SE...
SE
SEISOU!!?
WHY DID YOU USE THAT PART!?
ガビーン
USE MOON!!
MOON!!
A RETORT? WAS THAT A RETORT JUST THEN!?
AND THAT FACE IS SCARY ---!!
OH WELL... THERE'D BE NO END IF I STARTED RETORTING AT EVERYTHING, SO I'LL JUST SAY THIS...
ガビーン

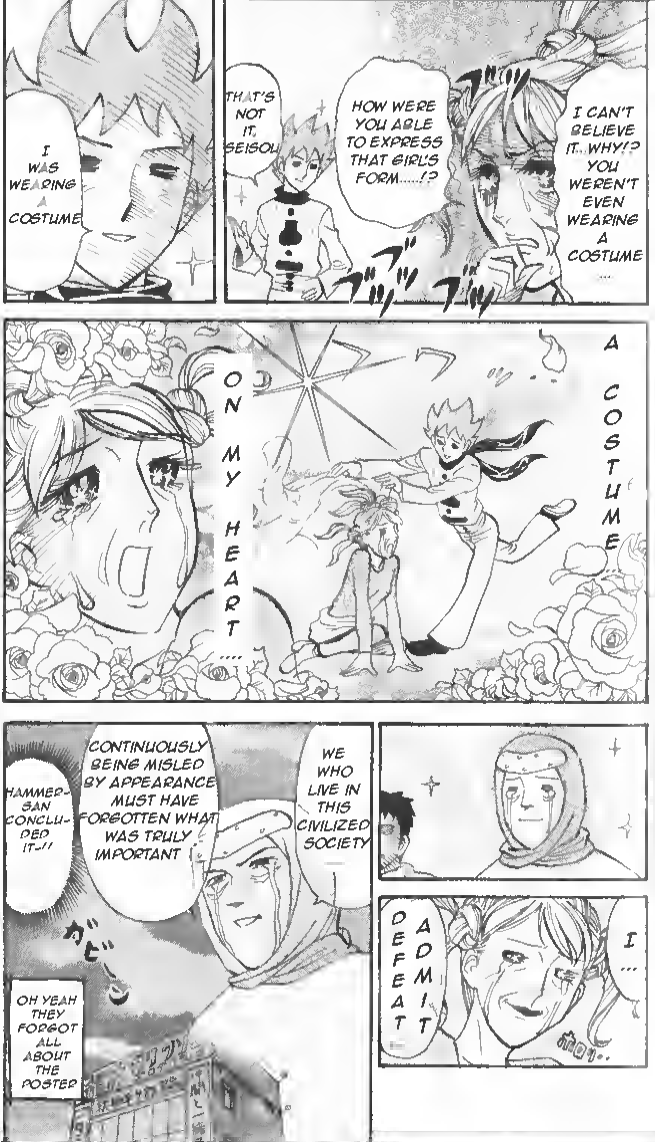
NOT ONLY ARE YOU NOT ACTING YOUR ROLE, YOUR EMBARRASSMENT IS FAR TOO OBVIOUS!!
YOURS IS SIMPLY OUT OF THE QUESTION!!
Piyohiko
NOT PLAYING YOUR ROLES!!
YOU PEOPLE ARE BASICALLY
!
AND HERE COMES MY BEST POINT, YOU!
DARE I SAY YOU AREN'T EVEN THINKING THAT YOU'RE A WALL!?
AND YOU
SHE'S SCARY-!!
Piyohiko
YOU ARE NOT CONVEYING THE FEELING OF SOMEONE WHOSE INTERNAL ORGANS ARE VISIBLE!!

I'M CONVEYING THE FEELING OF SOMEONE WHO WANTS TO BE SOMEONE WHOSE INTERNAL ORGANS ARE VISIBLE!!
WHAT!?
FUFU... WHAT YOU SAY IS CORRECT... CORRECT, BUT NOT, SEISOU-!!
I'M NOT CONVEYING THE FEELING OF SOMEONE WHOSE ORGANS ARE VISIBLE...
WHA
WHAT WAS THAT-!?
WAS EXPRESSING SUCH COMPLEX EMOTIONS....!?
THIS AMATEUR BOY...
*SEE CREDITS
1000 COSPLAYS...
YOU COULDN'T BE THE MAN OF A THOUSAND COSPLAYS!!
WHO ARE YOU...!? JUST SOME FIRED UP AMATEUR!? OR....
NO! IT CAN'T BE.....
SCARY CHILD!*

A GIRL WHO DREAMS OF BEING AN IDOL!? SUCH A DIFFICULT COSPLAY...
OH DEAR, WILL I BE ABLE TO DO IT...!?
IF WHAT YOU SAY IS TRUE, YOU MUST BE ABLE TO ..... PROVE IT TO ME!!
THEN SHOW ME THE COSPLAY OF A "GIRL WHO DREAMS OF BEING AN IDOL"!!
(NOTE: 'OH DEAR....' IS ALL GIRLY TALK)
CAN YOU REALLY DO THIS JAGUAR-DONO
I'M SO WORRIED
REALLY?
SIGN: TOILET
OKAY, I'LL GIVE IT A SHOT
HE'S SO PERPLEXED ABOUT IT --!!
FRIGHTENING CHILD--!!
I CAN'T STAND THE SUSPENSE. JUST WHAT WILL HE DO —HE HAS A SEEMINGLY LIMITLESS POTENTIAL—!!
JUST WHAT KIND OF COSTUME IS HE GOING TO APPEAR IN. WHAT ABOUT HIS FACE—!? WILL HE BE WEARING A YOUNG GIRL'S MASK!?
JAGUAR-DONO, THAT'S...
AAH...!!
OOH!!
UN FU FUN FU FU~N!

IT WAS IMPOSSIBLE FOR YOU, WASN'T IT!!!
オホホホホホホ
OHHH HO HO HO! PRICELESS!! YOU AREN'T EVEN WEARING A COSTUME, LET ALONE A GIRL'S MASK——!!
NORMAL CLOTHES-!!
LOOK AT THAT, SEISOU-DONO!
WASN'T...
NO, IT
OOH!?
THAT... THAT'S ...!!
A HANGER-!?
A SCATTER BRAINED DAYDREAMING GIRL!!
HE'S A SCATTER BRAIN...
WHAT A SCATTER BRAINED THING TO DO! JAGUAR-DONO, HAS REALLY BECOME A DREAMER GIRL....
HE'S STUPID EXPLAINING EVERYTHING THIS GUY-!!

OOH!?
WITHOUT EVEN WEARING A COSTUME, USING JUST ONE SMALL PROP, HE HAS REVEALED HIS LIMIT...
BUT THAT'S NOT ENOUGH TO CALL HIM A YOUNG DREAMER GIRL... HOW NAIVE!!
THA... THAT MOVE-MENT...
A...
AAAAAAAAAAHH!!
WHAT A FRIGHT-ENING MAN...
HIS PLAY-SENSE GOES BEYOND ALL BOUNDS!
SAY WHAT...?
SAY WHAT...!!
TO MAKE THE INVISIBLE VISIBLE WITH A MERE GESTURE
THE FIGURE OF A YOUNG GIRL WITH THUMB TACKS IN HER TOE SHOE...
I...
CAN SEE IT...


I WAS WEARING A COSTUME
THAT'S NOT IT, SEISOU
HOW WERE YOU ABLE TO EXPRESS THAT GIRL'S FORM.....!?
I CAN'T BELIEVE IT..WHY!? YOU WEREN'T EVEN WEARING A COSTUME
ON MY HEART....
A COSTUME...
HAMMER-SAN CONCLUDED IT-!!
CONTINUOUSLY BEING MISLED BY APPEARANCE MUST HAVE FORGOTTEN WHAT WAS TRULY IMPORTANT
WE WHO LIVE IN THIS CIVILIZED SOCIETY
OH YEAH THEY FORGOT ALL ABOUT THE POSTER
I...
ADMIT DEFEAT

ピューと吹くジャガー

Flute 19: Don't Worry It's All A Dream In The End

第19話　心配しないで夢オチだから

Hey, guys, let's all go out
and find something* special together!
Ohh!? That sounds great!
A journey to find some undefinable thing, right!?

* "Something" is amusingly in katakana

Let's start by going to the river
Henappu[?] I'm so sorry I won't do it again
Stop trying to end the story you hair fetishist!
I thought we could find "something" lying on the ground anywhere but I guess I was wrong
"You think it's there but when you actually look for it it can't be found" huh...
You'd think it'd be next to a roll of packing tape...
Hmm... I thought it'd be here for sure
I don't see anything that looks like "it"

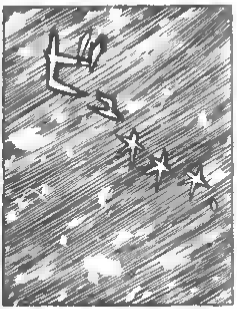
Oh! I've got some -thing!
We might end up catching a "something"
All right, let's fish
This has definitely got to be it!!
I knew it! The true form of our special "something" is packing tape!!
We've got a catch!!
Aah! It's packing tape!!
Hohoho, the "something" isn't packing tape
Huh!?
What? Who's this old man!
Just look at the flow of the story!!
Wha...! What's with that reaction!? This is it, yo!
There he goes again ...
This is obviously how it's supposed to end!! Yaaay! I get first place!!

In our hearts !?
Something we all carry in our hearts... それのておる
ガンダーム The "something" isn't packing tape... but
Oh this poor old guy just said the same thing as me!
He's so gonna get hit...
See
Here it comes
ペシャ Pesha!!
ツー!!
ガムテープじゃねえ!! この"wise-zou"!!
See it wasn't packing tape, wise-zou!!!
* wise = false, zou = common ending to samurai/ninja names
Master Chin [nickname]!
We thank you for the hint

This bird that we came across in our meanderings
Piss
24 years have passed since then-
In the midst of our journeying, we got lost
According to the legends passed down in this land through the ages, was the "Something" bird?
*Note: In this region the word "Something" translates to "Your step just then... was not bad"
At last, we three had discovered the TRUE "Something"
Is the something we were looking for.....?
This
Ha ha ha-
So... the legends were true
It's real! We finally found a real something! Haha hahaha-
Ah, it's true, its body gets hot after it shits!

It's just a bird!
This... isn't a some-thing...
Ute Finally did it...!!
Look, it's our something! Look at this Face like ass...!
W...what's wrong, Piyohiko -dono?
!!!
This isn't right... at least the "something" I wanted wasn't some bird
It was, how should I put it...
More like some abstract, formless thing!
It bugged me for years... I thought the feeling would disappear if I saw a real "something", but...
it's the other way round... it's so clear to me now!
僕の"something"はソングは
My "some-thing" was,
ずっと心の中にあったんだ...って
In my heart along...

.....
Didn't I say that first!!



Ooh !?

Jaguaraan... I'm sorry I could never be honest...
What are you saying!
Just hang on, Pyohiko!!

Ah— my insides are flowing out unnaturally all of a sudden...
I'm dead...
Pi...
PI YO HI KO —!!

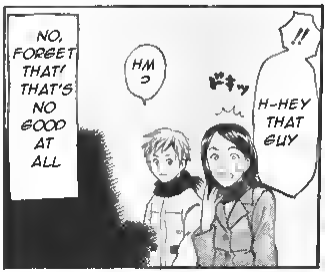
I wanted to play so much I felt like my chest could explode!!
To quit playing guitar for the recorder
You know... I really did want to play it!!
Why did I lie about not wanting to play it... I I was such an idiot!!
It's because I was so stubborn that it has to end like this! Not a moment of satisfaction in my life...all I have now is regrets!
Ah, I see... this feeling I had towards recorders was my special "something"...
In other words I was searching for a treasure I'd hidden myself, but pretended not to know
If it was going to end like this...
I should have just played it...!!
せめて吹けばよかった!

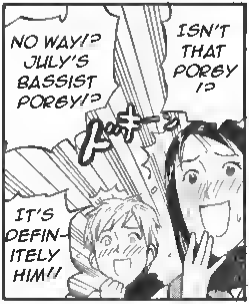
A
A
A

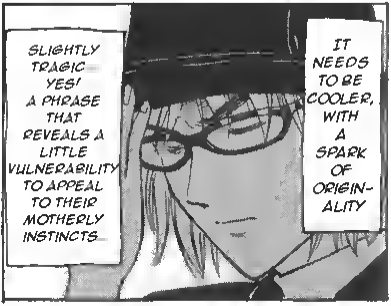
PYUU TO FUKU! JAGUAR

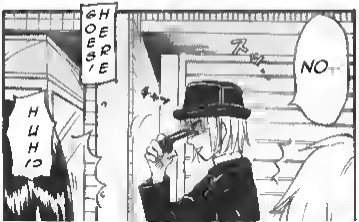
WELL, LOOKS LIKE I FINALLY MANAGED ANOTHER RELEASE OF PYUU TO FUKU! JAGUAR — SIGH. I LOVE THE SERIES, BUT SOMEHOW I WISH I HAD A BETTER PROGRAM TO DO THESE ON. SOME TRUE SCANLATORS AMAZE ME! STILL, I HAVE HOPES TO BRING ANOTHER SERIES TO THE SCANLATION WORLD SOON. HINT: IT'S BEST KNOWN FOR FAILURE... AT LEAST TILL RECENTLY. —MAX

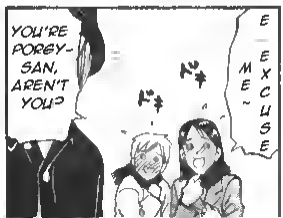
FLUTE 20 - PORGY OF JULY






SLIGHTLY TRAGIC... YES! A PHRASE THAT REVEALS A LITTLE VULNERABILITY TO APPEAL TO THEIR MOTHERLY INSTINCTS
IT NEEDS TO BE COOLER, WITH A SPARK OF ORIGINALITY





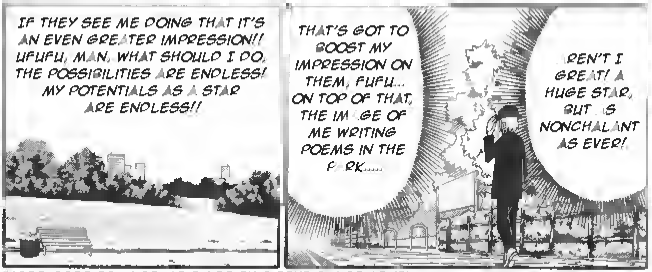
IT PAINS ME TO SAY THIS, BUT THE MAN IN FRONT OF YOU IS JUST ONE TINY COSMO BY THE NAME OF PORGY WATARU...
I AM PORGY, AND YET NOT PORGY...
THE PORGY YOU KNOW IS BUT A SAD, BLURRED VISION PROJECTED ONTO A LIGHT REFRACTING CLOUD, WANDERING THE VOID BETWEEN FANTASY AND REALITY...

HE'S AMAZING -----!!!

I DON'T KNOW, BUT HE'S AMAZING
I WANT TO FALL FOR IT COMPLETELY !!
I HAVE NO IDEA WHAT HE'S TALKING ABOUT!

WHA

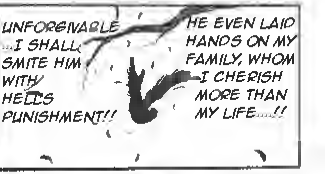
WELL YOU CAN'T BLAME THEM, PORSY OF JULY JUST TALKED TO THEM AFTER ALL
THOSE GIRLS WERE JUST TOO EASY!
ぞくぞく
THE ANGLE OF MY FACE WAS JUST RIGHT TOO
ALL RIGHT!! THAT LINE WAS A KILLER!!


IF THEY SEE ME DOING THAT IT'S AN EVEN GREATER IMPRESSION!! UFUFU, MAN, WHAT SHOULD I DO, THE POSSIBILITIES ARE ENDLESS! MY POTENTIALS AS A STAR ARE ENDLESS!!
THAT'S GOT TO BOOST MY IMPRESSION ON THEM, FUFU... ON TOP OF THAT, THE IMAGE OF ME WRITING POEMS IN THE PARK.....
AREN'T I GREAT! A HUGE STAR, BUT IS NONCHALANT AS EVER!

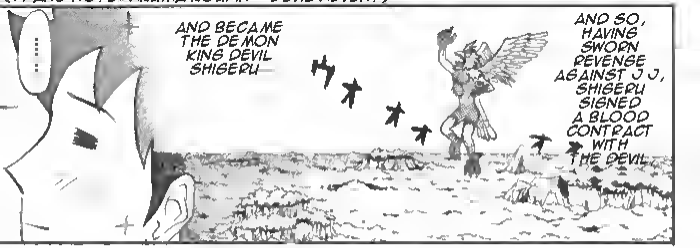
(SEE CREDITS IN RELATION TO THIS TEXT PLACEMENT)

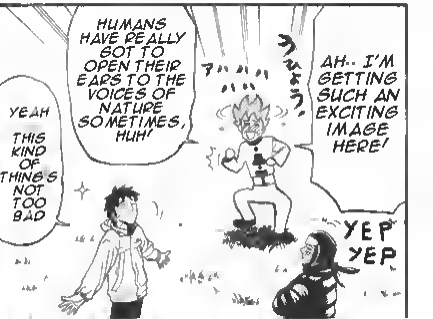
AND THE SADNESS, THE HESITATION OF THE LITTLE BIRDIES, WE'RE GOING TO EXPRESS IT ALL IN POEM!
HERE, WE ARE SURROUNDED BY NATURE: THE ATMOSPHERE, THE SOUNDS, THE CHIRPING AND LAMENTS OF THE LITTLE BIRDIES .....
IT'S ALL LITTLE BIRDIES .....

UFUFUFU WHAT COULD THEY BE DOING? I'LL GET LITTLE CLOSER, UFUFU!
OH?
!
ALL THE BEST MUSICIANS ARE DOING IT! COME ON ALL OF YOU FEEL IT!
SO WHAT IS IT!? YOU DON'T TELL ME YOU WERE USING ME ALL THIS TIME, JJ!
CHIRP
CHIRP
AS IF I'D BE TALKING TO A RETARD LIKE YOU FOR ANY OTHER REASON, YOU MOULTING FREAK!
DON'T CALL ME THAT, SHIGERU, AND ISN'T THAT PRETTY OBVIOUS?
YOU BASTARD!! WHAT DID YOU DO TO MY SISTER...!!?
HAHAHA! ASK HER YOURSELF! SEEYA LATER!
チュゴーン
WHA... WHAT DID YOU SAY!!?
OH YEAH... TELL YOUR LITTLE SIS NOT TO GET THE WRONG IDEA. SHE KEEPS FLYING AROUND ME AND GETTING IN MY WAY!

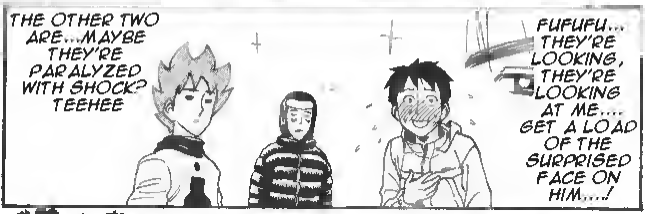


(TRANS NOTE: AKUMA KOURIN = DEVIL ADVENT)


.....
AND BECAME THE DEMON KING DEVIL SHIGERU
AND SO, HAVING SWORN REVENGE AGAINST J.J, SHIGERU SIGNED A BLOOD CONTRACT WITH THE DEVIL


YEAH THIS KIND OF THING'S NOT TOO BAD
HUMANS HAVE REALLY GOT TO OPEN THEIR EARS TO THE VOICES OF NATURE SOMETIMES, HUH?
AH.. I'M GETTING SUCH AN EXCITING IMAGE HERE!
YEP YEP

HELLO!
I JUST CAME HERE TO WRITE SOME POETRY MYSELF
MIND IF I JOIN YOU GUYS?
UWOAH!!? Y-YOU'RE NO WAY!? YOU CAN'T BE
A-AREN'T YOU FROM JULY!?
EHH!?
I'M PORGY FROM JULY
HAHAHA NO, YOU'RE RIGHT!


THE OTHER TWO ARE...MAYBE THEY'RE PARALYZED WITH SHOCK? TEEHEE
FUFUFU... THEY'RE LOOKING, THEY'RE LOOKING AT ME.... GET A LOAD OF THE SURPRISED FACE ON HIM....!

OOOOOI!!!

WE'RE IN THE MIDDLE OF A LESSON, SO PISS OFF!
WHO THE HELL ARE YOU, QUIT PESTERING US....
...WHO'S THAT?
"JULY'S PORGY"?
?
!!

HUH...?
HEY-- WHAT'S WRONG WITH YOU TWO!!
IT'S PORGY FROM JULY, YOU KNOW!? A TOTAL PRO!?
EH? WHAT?
WHAT WAS THAT?
HE WRITES THE LYRICS FOR JULY'S SONGS.... YOU KNOW! THE BASSIST PORGY!?
ARE THEY POPULAR RIGHT NOW?
THEY'RE BEYOND THAT!!
EH!? DON'T TELL ME... YOU DON'T KNOW THEM!? JULY!?
NOW...
EH!? AAHHH, THAT!! 'THAT' JULY, HUH!!
OH COME ON, OF COURSE I KNOW THEM YOU IDIOT!!
'THAT' JULY I KNOW, HAHAHA!! HUH!? THIS IS REALLY THAT GUY FROM JULY!? SERIOUSLY!?
HAHAHA
Y... YEAH, IT'S PORGY ...!!
AHH, I'M SORRY I THOUGHT HE WAS TALKING ABOUT A DIFFERENT PORGY, HAHAHA, BUT I'M VERY FAMILIAR WITH JULY!
HAHAHAH

I'M SUPPO-RTING YOU, OKAY!
WELL, DO YOUR BEST!
HEY, YOU'RE REALLY FAMOUS AREN'T YOU-
THESE GUYS AREN'T GIVING ME A GOOD REACTION
OOPS, HOLD ON! IF I GET ANGRY NOW IT'LL MAKE ME SEEM INTOLE-RANT
WHO'S KERA-CHIN KUN ---!!?
WHO THE HELL IS THAT !!?
DO YOUR BEEEST, KERACHIN-KUN FROM MUCHI MUCHI SEINENT AI (PUDGY MAN SQUAD) ~~~!
TH-THANKS VERY MUCH...!
HAHA
HE'D DEFINITELY BE PISSING HIS PANTS AND FAINTING RIGHT ABOUT NOW!! SHIT, THAT IS SCARY! AMATEURS CAN BE SO DAMN SCARY AT TIMES!!
WHAT IS HE TALKING ABOUT!? WHAT IS THIS BUY ON ABOUT!! IS HE PLAYING THE FOOL? OR DOES HE REALLY NOT KNOW ME!? YES, YES, IF HE REALLY DID KNOW ME HE WOULDN'T BE TALKING LIKE THIS!!
HUH? WAS I WRONG? OH, WELL... HOW CAN I REMEMBER WHEN YOU TELL IT TO ME ALL AT ONCE?
IT'S PORGY!! PORGY FROM JULY!!

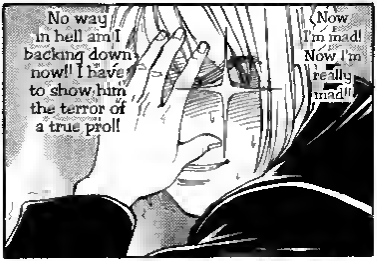
RI-GHT! ALL I CAN DO NOW IS SHOW THEM MY SKILLS! I'LL SHOW THEM WHAT A REAL PRO'S POEM IS!!
HA HA HA
WELL YOU CAN REMEMBER MY NAME LATER!
HAHAHA
OH REALLY?
NOPE
YOU'RE NOT A STUDENT ARE YOU, MISTER KEROCHIN!
MORE IMPORTANTLY
LET ME SEE YOU FREAK OUT!!
LET'S WRITE SOME POETRY! I CAN WRITE WITH YOU GUYS RIGHT?
ゴゴゴゴゴ
DAMN THIS LITTLE BRAT!!!
PORGY'S PATIENCE BECAME BEAUTIFULLY REMINISCENT OF A REQUIEM OF SAINTS, RIDICULED BY THE MAGIC OF A RED THREAD THAT WEAVED THE MELODY OF AN ALLURING ROSE, OR SOMETHING LIKE THAT...
WHAT DID YOU SAY!? WHAT DID YOU SAY TO PORGY-SAN!?
ガビーン
AND WHY ARE YOU SO HIGH-STRUNG OFF!
OOOOOOOOOI!!!

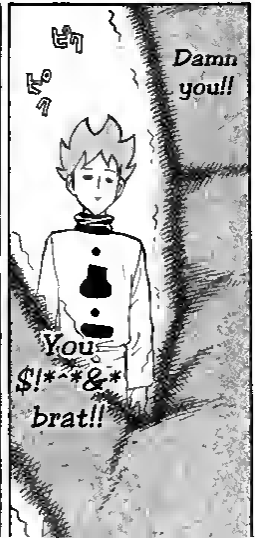
□ PLOT □

AFTER HIS INVITATION TO WRITE POETRY TOGETHER WAS REJECTED BY THE AMATEUR JAGUAR, THE BIG STAR PORGY'S PATIENCE WAS VERY MUCH LIKE ETERNAL TIME. WEAKENED BY A PRISM OF LIGHT LOCKED IN COMBAT WITH THE FATE OF A BEAUTIFUL ROSE AND PRIMATES ENVELOPED IN THE VIBES GIVEN OFF BY THE CORRELATION BETWEEN THAT AND THE THREAD CONNECTING THE TWO, THE WAY YASUSHI, THE VERY MOMENT HE RIDES ON TOP OF THE STRONGEST HORSE IN THE CAT CLASS, HAS A SLIGHTLY STRAINED SMILE. WHERE YOU CAN'T HELP BUT NOTICE IT TWITCHING...

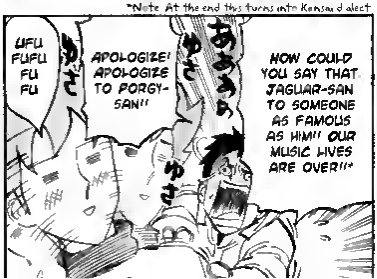
ピューと吹く！ジャガー

FLUTE 20 : BLOOD-STAINED WITH DESPERATION! POEM SHOWDOWN





*Note: At the end this turns into Kansai dialect.


UFU FUFU FU FU
APOLOGIZE! APOLOGIZE TO PORGY-SAN!!
HOW COULD YOU SAY THAT JAGUAR-SAN TO SOMEONE AS FAMOUS AS HIM!! OUR MUSIC LIVES ARE OVER!!
ゆさ
ゆさ
おろろ

...AFTER SUFFERING SUCH ABUSE TO MY PROFESSIONAL PRIDE...!
IT'S TOO LATE BOY... EVEN A GENTLE MAN SUCH AS I CAN'T STAY QUIET...
ゴゴゴゴ
ビクッ
A WA WA WA
*Note the silly "you"
HEY BOY... WHY DON'T YOU AT LEAST TEST ME! IF I CAN WRITE A BETTER POEM THAN YOU...
WILL YOU LET ME PARTICIPATE IN YOUR LESSON!?
WHA...
No... this is a challenge!! He wants to shower Jaquar with a baptism of professionalism!! You mustn't accept this, Jaquar-san!!
T-test!?
O-KAY!
ガビーン
O-KAYYY!!?
RIGHT, LET'S TEST YOUR SKILLS IN EXPRESSION FIRST!
LET'S SEE... WE NEED A THEME...
ALL RIGHT THEN...
バァーン
WRITE A POEM ABOUT SPRING ----!!
SPRING!!

!?
FUFUL SPRING' IS IT?
NOW IS HE TURNING INTO A WEIRD CHARAC-TER...
THAT WOULD BE BE-CAUSE IT'S STILL WINTER SEE!
SPRING!? OH MAN THIS LOOKS EASY AT FIRST GLANCE BUT IT'LL BE DIFFICULT VERY DIFFICULT YOU SEE!
*Note: This is usually written with the kanji for crazy but here it's written with "unful"
Maddening romance A prism of seven hues
The snow melted Washing away my wounds
Forever unchanging I want you to stay that way
Yes, it's you who are My cherry blossom
Father, mother, thank you
My nakedness, my true love
Your warmth, spring is almost....
--Porgy
Are you scared now? You're scared aren't you!? Be very scared!!
Y----eahhhhhh!!! How's that, fufufu! I can come up with THAT off the top of my head!
I CAN'T BELIEVE HE MADE IT UP ON THE SPOT... IT'S LIKE THE WORDS JUST NATURALLY FLOWED FROM HIM...
THIS IS THE POWER OF A PRO...!!
AMAZING!

!!
WHAT'S WITH THOSE HANDS !!?
WHA-
WHA... WHAT ARE YOU LAUGHING AT, HUHH !?
WHAT IS ALL THIS BREATH COMING OUT OF YOUR NOSE!!?
FU FU FU...
WAI... SAY SOME-THING!
WHAT DO YOU MEAN BY THOSE HAND GES-TURES...
HEY !!
ふしゅうううううう
SKO... SKOPESSOS .... YOU SAY!?
WHAT THE HELL IS "SKOPESSOS" ...!?
UUUUUUUUUU
WHAT THE HELL IS "SKOPESSOS" ...!?
WHAT !!?
WHA...
"SKOPESSOS" I THOUGHT... THAT'S ALL
NOTHING REALLY? IT'S JUST THAT YOUR POEM WAS A BIT

WHA
IT MAY LOOK UNDERSTANDABLE.. BUT IT'S ACTUALLY MEANINGLESS !!
WHAT YOU SAID JUST THEN WASN'T EVEN A POEM! IT WAS JUST AN ENUMERATION OF GENERALLY PLEASING WORDS!

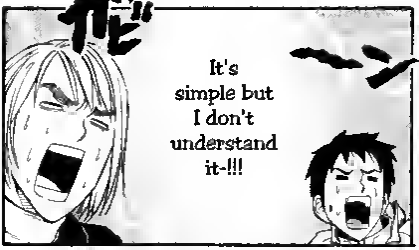
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!? I DON'T UNDERSTAND!!
NO I DON'T!
GET IT?
HAS TO BE ONE OF THOSE THINGS THAT SEEMS HARD BUT IS REALLY SO EASY TO UNDERSTAND!
YOU KNOW A POEM

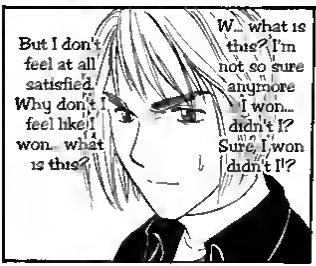
*Note: made-up boy's name using the kanji for "spring"

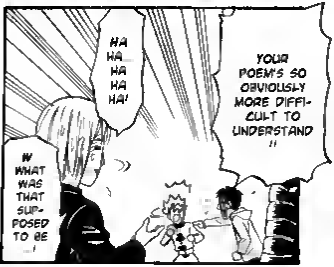
"Haruo"

Back in elementary school
When I went to Haruo-kun's house
Haruo-kun's mom was wearing
this shirt with a red droplet on it
that if you looked reeeeally closely
was a picture of a shrimp
I hated it. I really hated it. Somehow I just hated it.
It was so strangely real. I hated it.
Well, anyway the spring sumo tournament is coming,
so I'll be off to training now

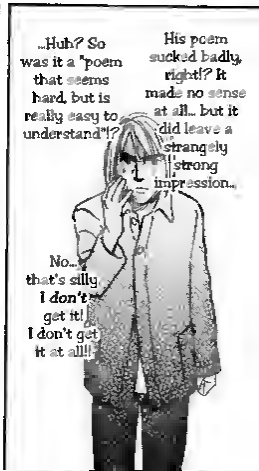
--Jun'ichi


ガビ
It's simple but I don't understand it-!!!


But I don't feel at all satisfied. Why don't I feel like I won... what is this?
W... what is this? I'm not so sure anymore I won... didn't I? Sure, I won didn't I!?

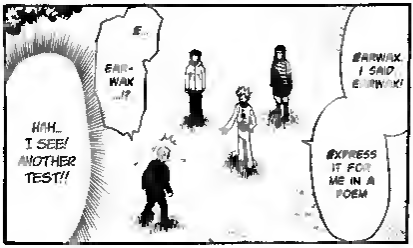

HA HA... HA HA HA!
YOUR POEM'S SO OBVIOUSLY MORE DIFFICULT TO UNDERSTAND !!
W WHAT WAS THAT SUPPOSED TO BE !

WELL! YOU CAN GO HOME NOW
DOOOOI DON'T SAY WORTHLESSSS SO SO
HOW WAS THAT? NOW YOU CAN SEE WHY YOU LOST AND WHY YOUR POEMS ARE SO WORTHLESS CAN'T YOU?


...Huh? So was it a "poem that seems hard, but is really easy to understand"!?
His poem sucked badly, right!? It made no sense at all... but it did leave a strangely strong impression...
No... that's silly I don't get it! I don't get it at all!!

I'D SAY 70,000 BELTS
YEAH YOU LOST BY AN OVERWHELMING GAP...
WHAT KIND OF RANKING IS THAT !!?
I LOST !!?
WA, WAIT A MINUTE-!! WHAT DO YOU MEAN I LOST!?
ガビ～ン

IF YOU INSIST THAT I'M THE LOSER, YOU BETTER TELL ME EXACTLY WHY!! HUH!? WHY!?
I REFUSE TO ACCEPT THAT!! YOU JUST CAN'T ADMIT YOU LOST, CAN YOU!?



Angel's Light
Down to my body Descended an angel
Sprinkling fragments of light, it vanished
A dreamy night I embraced my love
So hard it could break
The fragments of light remaining in my ear
Were as shattered remnants of diamonds
I first realized
That this was a gift from the angels...
--Porgy

HOW WAS THAT...?
...AMAZING! WAS THAT REALLY A POEM ABOUT EARWAX...!?
THAT WAS SO... IT MADE EARWAX SEEM ALMOST DIVINE!!
HO HO...
THEN HERE'S MY GIFT FROM THE ANGELS...
もさ
もさ
I AM GOING TO PUT THIS IN YOUR EAR
WHA WHAT ARE YOU TALKING ABOUT HEY!!
ST... STOP... UWAA AAHHH !!
HE...
HE DODGED IT-!!
うわぁぁぁ
ぁぁぁぁ
ぁぁ

WASN'T IT THE SHATTERED REMNANTS OF DIAMONDS !?
FIL-THY? WASN'T IT A GIFT FROM THE ANGELS !?
MH- "WHY" ...?
BECAUSE IT'S FIL-THY
...HEY!! WHY DO YOU DODGE LIKE THAT !?
THEY'RE EMPTY, EMPTY PIECES OF TRASH!"
DO YOU UNDER-STAND NOW...?
YOUR POEMS ARE SO FULL OF LIES, THEY HAVE NOTHING TO SAY....
Hargh !!
*Note: He just used some non-sense words to describe this "Kerakkara no penapenan." Just the sound of this is hilarious in Japanese
... so Piyohiko thought
But this day marked the beginning of what would be the great warping of Porgy's life...
JAGUAR'S POEM ALSO SEEMED A LOT LIKE LIES TO ME------!!
SOMEONE LIKE YOU DOESN'T DESERVE MY LES-SONS..!
.....
!!